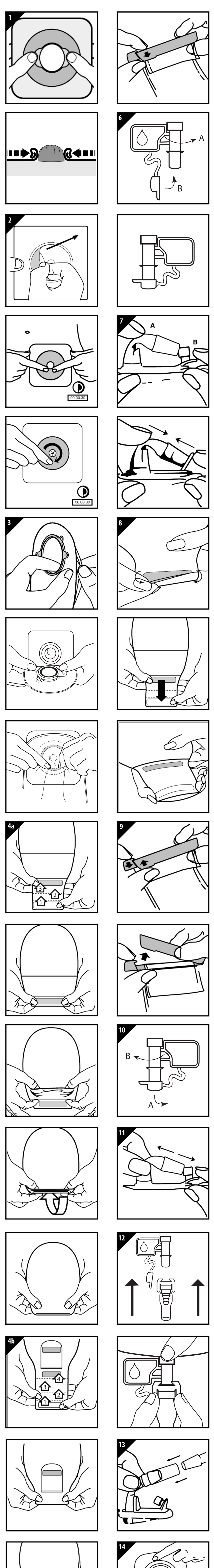
ConvaTec

CE

NATURA®



en ENGLISH

Two-Piece Moldable Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE
(Must be used with the same size NATURA® pouch)

INTENDED USE
Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Directions for use:

1. **Skin Preparation**
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. **Skin Barrier Preparation (Figure 1)**
Do not remove the clear cover backing or release liner from the skin barrier. Skin barrier should be molded to stoma opening shape and size without the use of scissors.
To personalize the stoma opening, place your thumbs (or fingers) at the edge of the starter hole and begin to **roll** the adhesive back. Use your thumbs (or fingers) to continue to **roll** the adhesive back until you create an opening of the desired size and shape of your stoma. The adhesive must be **rolled**. Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. Apply immediately following molding.
Notes: 1) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. 2) Protect the stoma from trauma or injury.

3. **Applying the Skin Barrier (Figure 2)**
Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles.
Press the rolled adhesive closest to the stoma down in a circular motion; hold in place for 30 seconds.
Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. **Applying the Pouch (Figure 3)**
Separate pouch films to allow air to enter. Line up the skin barrier and pouch flange and press on the bottom of the flange. Then move to the top of the flange, pressing as you go around. Tug on pouch to ensure secure connection.

5. **Closing The Pouch**
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure (**Figure 4**)
Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.
B) Drainable Pouches with a Tail Clip: **(Figure 5)**
C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® TAP: **(Figure 6)**
D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: **(Figure 7)**

6. **Emptying the Pouch**
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure **(Figure 8)** Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: **(Figure 9)**
C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® Tap: **(Figure 10)**
D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: **(Figure 11)**

7. **Connection to Night Drainage System:**
ACCUSEAL® Tap: **(Figure 12)**
Fold Over Tap: **(Figure 13)**

8. **Information About Pouches with Filters**
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

9. **Removing The Pouch (Figure 14)**

10. **Removing The Skin Barrier (Figure 15)**

11. **Disposal**
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

es.US ESPAÑOL-US

Sistema de ostomía de dos piezas moldeable

INSTRUCCIONES DE USO
(Se utiliza con la bolsa NATURA® de la misma medida)

USO PREVISTO
Manejo de la salida del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

Instrucciones de uso:

1. **Preparación de la piel**
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.

2. **Preparación del protector de la piel (Figura 1)**
No retire la cubierta transparente ni el protector antiadhesivo del protector de la piel. El protector de la piel se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras.
Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio de entrada y comience a **enrollar** el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir **enrollando** el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe **enrollarse**. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo más grande. Aplique de inmediato luego de moldear.
Notas: 1) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. 2) Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

3. **Aplicación del protector de la piel (Figura 2)**
Retire el protector antiadhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadhesivo. Alíselo y elimine las arrugas.
Con movimientos circulares, mantenga presionado el adhesivo contra el estoma durante 30 segundos.
Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. **Aplicación de la bolsa (Figura 3)**
Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Alinee el protector de la piel y el borde de la bolsa y presione la parte inferior del borde. Luego, siga hacia la parte superior del borde, haciendo presión alrededor a medida que sube. Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento.

5. **Cierre de la bolsa**
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de encastre en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 5)**
C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 7)**

6. **Vaciamiento de la bolsa**
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 9)**
C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 11)**

7. **Conexión con el sistema de drenaje nocturno:**
Válvula ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Válvula plegable: **(Figura 13)**

8. **Información sobre bolsas con filtro**
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividade.

9. **Extracción de la bolsa (Figura 14)**

10. **Extracción del protector de la piel (Figura 15)**

11. **Eliminación**
Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto.
Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor infórmelo al fabricante y a las autoridades nacionales.
Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

fr.CA FRANÇAIS - CA

Appareillage pour stomie à deux pièces malléable

MODE D'EMPLOI
(doit être utilisé avec un sac NATURA^{MC} de même dimension)

UTILISATION PRÉVUE
Prise en charge des effluents de la stomie.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est à plat, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté des cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si tel était le cas, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Important : un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

Mode d'emploi :

1. **Préparation de la peau**
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.

2. **Préparation de la barrière cutanée (Figure 1)**
N'enlevez pas le support translucide ni la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la taille et à la forme de chaque stomie, sans utiliser de ciseaux.
Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture pour la stomie, placez les pouces (ou les doigts) sur les rebords du trou de départ et commencez à **rouler** l'adhésif vers la collerette. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuez à **rouler** l'adhésif jusqu'à ce que l'ouverture soit de la taille et de la forme voulues pour la stomie. Il faut **rouler** l'adhésif. Vous ne devez pas l'étirer, le tendre ou le découper pour l'agrandir. Appliquez la barrière immédiatement après l'avoir moulée.
Remarques : 1) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour le retirer de la barrière cutanée. 2) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

3. **Application de la barrière cutanée (Figure 2)**
Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. -Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
Appuyez sur l'adhésif roulé tout près de la stomie dans un mouvement circulaire; maintenez-le en place pendant 30 secondes.
Portez tant que comfortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

4. **Application du sac (Figure 3)**
Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Alignez la barrière cutanée au-dessus de la collerette du sac puis appuyez sur le bas de la collerette. Continuez d'appuyer sur celle-ci en remontant vers le haut. Tirez légèrement sur le sac pour vous assurer qu'il est bien fixé.

5. **Fermeture du sac**
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE^{MC} **(Figure 4)**
Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.
B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture **(Figure 5)**
C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL^{MC} **(Figure 6)**
D) Sacs pour urostomie avec valve repliable **(Figure 7)**

6. **Vidage du sac**
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE^{MC} **(Figure 8)**
Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture **(Figure 9)**
C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL^{MC} **(Figure 10)**
D) Sacs pour urostomie avec valve repliable **(Figure 11)**

7. **Raccord au système de drainage nocturne**
Valve ACCUSEAL^{MC} **(Figure 12)**
Valve repliable **(Figure 13)**

8. **Information à propos des sacs avec filtres**
Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.

9. **Retrait du sac (Figure 14)**

10. **Retrait de la barrière cutanée (Figure 15)**

11. **Mise au rebut**
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.
Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.
Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

© 2022 ConvaTec Inc. Tous droits réservés.
MD/MC indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

pt.BR BRAZILIAN-PORTUGUESE

Sistema para ostomia, moldável, de duas peças

INSTRUÇÕES DE USO
(Deve ser usado com a bolsa NATURA® do mesmo tamanho)

USO PRETENDIDO
Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

INDICAÇÕES DE USO
Para uso com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Cuidado: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a megaureteres e à ausência de um reservatório urinário, devem ser informados sobre a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.

Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

Instruções de uso:

1. **Preparo da pele**
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.

2. **Preparo da barreira cutânea (Figura 1)**
Não remova a cobertura transparente ou o papel guia de medição da barreira cutânea. A barreira cutânea deve ser moldada ao tamanho e formato da abertura do estoma sem o uso de tesouras.
Para personalizar a abertura do estoma, coloque seus polegares (ou dedos) na borda do orifício de começo e comece a **rolar** o adesivo para trás. Use seus polegares (ou dedos) para continuar a **rolar** o adesivo para trás, até criar uma abertura com o tamanho e formato do seu estoma. O adesivo deve ser **rolado**. Não estique, puxe ou corte o adesivo para torná-lo maior. Aplique imediatamente após a moldagem.
Observações: 1) o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea. 2) Proteja o estoma contra trauma ou lesão.

3. **Aplicação da barreira cutânea (Figura 2)**
Remova o papel guia de medição da barreira cutânea. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.
Pressione o adesivo rolado o mais próximo possível do estoma num movimento circular. Segure no lugar por 30 segundos.
Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar

4. **Colocação da bolsa (Figura 3)**
Separe as películas da bolsa, para permitir a entrada de ar. Alinhe a barreira cutânea e a borda da bolsa, e pressione na parte inferior da borda. Prossiga para a parte superior da borda, pressionando enquanto faz a volta. Puxe a bolsa, para verificar se a conexão está firme.

5. **Fechamento da bolsa**
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade, até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão, até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso de dentro para fora para ocultar o fecho, ou amarre a aba ao redor da parte de trás da bolsa.
B) Bolsas drenáveis com prendedor **(Figura 5)**
C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: **(Figura 7)**

6. **Esvaziamento da bolsa**
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Abra o fecho da bolsa, puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
B) Bolsas drenáveis com prendedor **(Figura 9)**
C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: **(Figura 11)**

7. **Conexão ao sistema de drenagem noturno:**
Regulador ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Regulador dobrável: **(Figura 13)**

8. **Informações sobre bolsas com filtros**
Cubra o filtro com o adesivo fornecido, ao tomar banho, nadar etc. Remova-o após o término da atividade.

9. **Remoção da bolsa (Figura 14)**

10. **Remoção da barreira cutânea (Figura 15)**

11. **Descarte**
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.
Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.
Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

zh 中文

兩件式可塑形造口系統

使用說明
(須與同尺寸的 NATURA® 造口袋搭配使用)

預期用途
造口排出物的管理。

適用範圍
適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

注意事項和觀察結果
注意事項：與皮膚表面齊平泌尿造口術的患者如果併發巨輸尿管症且沒有貯尿囊，應注意曾有報導過泌尿道內粘黏病例的出現。如果發現腫塊，應開始適當的臨床管理治療並對繼續使用粘黏產品進行評估。

重要事項：使用前，醫學專業人員應當評估是否需要墊高式保護皮.

使用說明：

1. 皮膚預備
使用前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。

2. 護理膠片準備 （图1）
請勿從可塑形護理膠片底部，取下透明的保護層或離型膜。護理膠片可以按造口的形狀及尺寸模塑成型，而無需使用剪刀。
將拇指（或手指）放於可塑形護理膠片開孔的邊緣，向外捲動，直到護理膠片的開口，與你的造口尺寸及形狀互相配合。可塑形護理膠片只可以捲動，請勿拉伸、拉扯或剪切可塑形護理膠片，讓其變大。
模塑成形後請即時使用。
注：
1)保護膠布可能對某些使用者造成皮膚刺激。如果出現皮膚不適，請將保護膠布從護理膠片剪掉。2)保護造口，避免造口受到創傷或損傷。

3. 貼上護理膠片 （图2）
從護理膠片上取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中心。將護理膠片按在造口周圍的皮膚上，持續按壓30秒。如護理膠片邊緣備有保護膠布，請取下其餘的離型膜，然後撫平地貼上皮膚，以免皺褶。
可向內回綣可塑型護理膠片，使其與造口週圍緊密黏合；並按壓回綣的部份30秒鐘。
配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同

4. 使用造口袋 （图3）
分開造口袋薄膜，使空氣進入。將皮膚貼與造口袋凸緣對齊，並按住凸緣底部。然後移動至凸緣頂部，按壓四周。用力拉造口袋，以確保連接緊固.

5. 閉合造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋 （图4）
從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口條重疊。沿袋尾寬度將互鎖封口條按在一起並擠壓，直到您感到已完好封閉。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下擺將袋尾包裹起來。
B) 使用配有封口夾的開口造口袋（图5）
C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（图6）
D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋：（图7）

6. 清倒造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋：（图8）
解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；清倒造口袋。
B) 使用配有封口夾的開口造口袋（图9）
C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（图10）
D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋: (图11)

7.與夜間引流系統的連接：
ACCUSEAL® 塞：（图12）
折疊塞：（图13）

8. 有關配有過濾片之造口袋的資訊
在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼覆蓋過濾片。水中活動停止後，將其取下。

9. 取下造口袋 （图14）

10. 取下護理膠片 （图15）

11. 棄置
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。
使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
代表ConvaTec公司的商標。

zh 中文

两件式可塑型造口系统

使用说明
(须与同尺寸的 NATURA® 造口袋搭配使用)

造口排出物的管理。
用于结肠造口、回肠造口或尿路造口。

注意事项和观察结果
注意事项:与皮肤表面齐平泌尿造口术的患者如果并发巨输尿管症且没有贮尿囊,应注意曾有报导过泌尿道内粘黏病例的出现。如果发现肿块应开始适当的临床管理治疗并对继续使用粘黏产品进行评估。
重要事项：使用前，医学专业人员应当评估是否需要垫高式保护皮.

使用説明：

1. 皮肤预备
使用前，您的双手和造口周围的皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质。

2. 护理胶片准备 （图1）
请勿从可塑形护理胶片底部，取下透明的保护层或离型膜。护理胶片可以按造口的形状及尺寸模塑成型，而无需使用剪刀。
将拇指(或手指)放于可塑形护理胶片开孔的边缘,向外卷动,直到护理胶片的开口,与你的造口尺寸及形状互相配合。可塑形护理胶片只可以卷动,请勿拉伸、拉扯或剪切可塑形护理胶片,让其变大。
模塑成形后请即时使用。
注:1)保护胶布可能对某些使用者造成皮肤刺激。如果出现皮肤不适,请将保护胶布从护理胶片剪掉。 2)保护造口,避免造口受到创伤或损伤。

3. 贴上护理胶片 （图2）
从护理胶片上取下离型膜。将护理胶片的开口对准造口的中心。将护理胶片按在造口周围的皮肤上,持续按压30秒。如护理胶片边缘备有保护胶布,请取下其余的离型膜,然后抚平地贴上皮肤,以免皱褶。
可向内回卷可塑型护理胶片,使其与造口周围紧密黏合;并按压回卷的部份30秒钟。
配带时间的长短,会因舒适感及稳固度而有所不同

4. 使用造口袋 （图3）
分开造口袋薄膜，使空气进入。将皮肤贴与造口袋凸缘对齐，并按住凸缘底部。然后移动到凸缘顶部，按压四周。用力拉造口袋，以确保连接紧固.

5. 闭合造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口条的开口造口袋 （图4）
从白色出口端边缘开始折叠封口条,直到互锁封口条重叠。沿袋尾宽度将互锁封口条按在一起并挤压,直到您感到已完好封闭。如有需要,可将造口袋翻过来隐藏封口条,或用下摆将袋尾包裹起来。
B) 使用配有封口夹的开口造口袋：(图5)
C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（图6）
D) 使用配有折叠塞的泌尿造口袋: (图7)

6. 清倒造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口条的开口造口袋：（图8）
解开造口袋封口条,透过用手指将出口端边缘的两端向内推来打开袋尾;清倒造口袋。
B) 使用配有封口夹的开口造口袋：(图9)
C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（图10）
D) 使用配有折叠塞的泌尿造口袋: (图11)

7. 与夜间引流系统的连接：
ACCUSEAL® 塞：（图12）
折叠塞：（图13）

8. 有关配有过滤片之造口袋的信息
在进行沐浴、游泳等活动时，使用提供的粘贴片覆盖过滤片。停止水中活动后，将其取下。

9. 取下造口袋 （图14）

10. 取下护理胶片 （图15）

11. 弃置
此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。
使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置
如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
代表ConvaTec公司的商标。

ko 한국어

투피스 몰더블 장루 시스템

사용 설명서
(동일한 크기의 NATURA® 주머니를 사용해야 함)

사용 목적
장루액 배출 관리.

사용 지침
결장루, 회장루 또는 요루와 함께 사용.

주의 사항 및 관찰 사항
주의: 거대 요관 및 요 저장소 부재와 관련된 문제가 있는 편평한 요루 환자들은 요로에 접착성 물질이 발견된 사례가 보고된 적이 있음을 주지해야 합니다. 덩어리가 발견되면 적절한 임상 관리를 시작하고, 접착성 제품 사용을 계속할지 평가하도록 하십시오.

중요: 사용 전에 의료 전문가가 함몰형 (convexity) 피부 보호판이 필요한 지 여부를 평가해야 합니다

사용 지침:

1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 붙이기 전 깨끗하고 건조하며 유분기가 없는 상태여야 합니다.

2. 피부 보호판 준비 (그림 1)
피부 보호판에서 투명한 보조 커버 또는 박리지를 제거하면 안됩니다. 피부 보호판은 가위를 사용하지 않고 장루 입구의 모양과 크기에 맞게 모양을 만들어야 합니다.
장루 입구의 모양을 알맞은 모양과 크기로 만들려면 시작 구멍의 가장 자리에 엄지(또는 다른 손가락)를 대고 접착 부분을 뒤로 말기(roll) 시작합니다. 원하는 크기와 모양의 장루 입구가 만들어질 때까지 엄지 손가락(또는 다른 손가락)을 사용하여 계속 접착 부분을 말아올립니다. 접착부분은 반드시 말아올려야 하며 크기를 늘리기 위해 잡아 당기거나 끌어당기거나 잘라내서는 안됩니다.
모양을 만든 후 바로 부착합니다.
주: 1) 기저귀를 착용한 경우, 테이프 칼라가 피부 자극을 일으킬 수 있습니다. 자극이 발생하면 피부 보호판에서 칼라를 잘라내십시오. 2) 장루가 외상을 입거나 손상되지 않게 보호하십시오.

3. 피부 보호판 붙이기 (그림 2)
피부 보호판에서 박리지를 제거합니다. 장루 위로 피부 보호판 입구를 가운데에 맞추십시오. 장루 주변 피부에 피부 보호판을 30초 동안 붙여놓습니다. 직물 테두리가 있으면 남은 박리지를 제거하십시오. 부드럽게 눌러주면서 주름을 펴줍니다.
말아올린 접착 부분을 장루에 가장 가깝게 원 모양으로 누른 채 30초간 그 상태를 유지합니다.
편안함과 견고함이 유지될 때까지 작용합니다. 착용기간은 달라질 수 있습니다.

4. 주머니 부착 (그림 3)
공기가 들어갈 수 있도록 주머니 필름을 분리합니다. 피부 보호판과 주머니 플랜지를 맞추고 플랜지 밑면을 누릅니다. 그런 다음 보호판 윗면에서 돌아가며 누릅니다. 주머니를 당겨 완전히 고정되었는지 확인합니다.

5. 주머니 막기
A) INVISICLOSE® 테일 클로저가 있는 개방형 주머니 **(그림 4)**
테일 클로저를 흰색의 아울렛 엔드 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질 때까지 접습니다. 테일 너비 방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들 때까지 조입니다. 필요하면 포켓 내부를 뒤집어서 테일 클로저를 감추거나 주머니 테일 주위로 플랩을 눌러서 감싸십시오.
B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 **(그림 5)**
C) ACCUSEAL® 탭이 달린 요루 주머니: **(그림 6)**
D) 폴드 오버 탭이 달린 요루 주머니: **(그림 7)**

6. 주머니 비우기
A) INVISICLOSE® 테일 클로저가 달린 개방형 주머니: **(그림 8)**
주머니 클로저를 풀고, 인터로킹 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연 후에 주머니를 비웁니다.
B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 **(그림 9)**
C) ACCUSEAL® 탭이 달린 요루 주머니: **(그림 10)**
D) 폴드 오버 탭이 달린 요루 주머니: **(그림 11)**

7.야간 배수 장치에 연결:
ACCUSEAL® 탭: **(그림 12)**
폴더 오버 탭: **(그림 13)**

8. 필터가 달린 주머니에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 함께 제공한 스티커로 필터를 덮으십시오. 물에서 나오면 필터를 제거합니다.

9. 주머니 제거 (그림 14)

10. 피부 보호판 제거 (그림 15)

11. 폐기
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다.
이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.
사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™는 ConvaTec Inc.의 상표입니다.

ja 日本語

二品系ストーマ装具
（モルダブルタイプ）

使用説明書
（ストーマ袋は同サイズのナチュラ™を使用してください。）

使用目的
ストーマの排泄物管理。

適応
コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

安全上の注意
注意：高さのない尿路ストーマ保有者で、特に尿管の径が太くリザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したところ、尿路系内に粘着剤が認められたと臨床的に報告されています。もしも粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。

重要：凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

使用方法：

1. 装着前の準備
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 面板の準備（図1）
皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とハイドロテープの剥離紙をはがさないでください。皮膚保護剤はストーマの形状と大きさに合わせて、ハサミで切らずに成形します。
親指を初孔の中に入れ、皮膚保護剤を外向きに巻き上げてストーマサイズに合うよう成形します。開口部がストーマのサイズと形状にフィットするまで、指で皮膚保護剤を巻き上げ続けます。皮膚保護剤は伸ばしたり、引っ張ったり、カットしたりせず、必ず巻き広げてください。
成形後直ちに装着してください。
注：1）オムツを使用している方は、テープ部分が皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープ部分を皮膚保護剤から切り取ってください。
2）ストーマを傷つけないよう注意してください。

3. 面板の装着（図2）
皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心にくるよう装具を貼り付けます。ストーマ周囲を30秒ほど軽く押さえて、しっかりと密着させます。テープをしわができないよう伸ばしながら貼っていきます。
巻き上げた皮膚保護剤のストーマに一番近い部分をストーマに向かって巻き戻し、30秒ほど押さえて密着させます。
貼付日数は個人差があります。

4. ストーマ袋を装着する（図3）
ストーマ袋を広げて空気を入れます。面板とストーマ袋の位置を合わせ、嵌合部下部から、円周に沿って上部へ押しながらパチパチとはめていきます。ストーマ袋を引っ張ってしっかり固定されていることを確認してください。

5. ストーマ袋の排出口を閉じる
A）インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図4）
排出口端の白いプレートを折り上げていき、重なったマジックテープがプチプチと音がするまでしっかり押して閉じます。ポケットをひっくり返し、排出部を収納することもできます。
B）クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合（図5）
C）回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図6）
D）パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図7）

6. ストーマ袋の中身を処理する
A）インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図8）
マジックテープを外して排出口端の白いプレート部分を広げて、中身を捨てます。
B）クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合（図9）
C）回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図10）
D）パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図11）

7. 夜間ドレナージ用バッグ等へ接続する
回転式尿タップの場合（図12）
パイプ式尿タップの場合（図13）

8. 消臭フィルター付ドレインパウチに関する注意事項
入浴、水泳の際は付属のカバーシールを消臭フィルターに貼付します。その後はがしてください。

9. ストーマ袋を外す（図14）

10. 面板をはがす（図15）

11. 使用済装具の廃棄方法
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。
本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。
使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

de DEUTSCH

Zweiteiliges, modellierbares Ostomie-System

GEBRAUCHSANLEITUNG
(Muss mit einem NATURA®-Beutel der gleichen Rastring-Größe verwendet werden)

ZWECKBESTIMMUNG
Management von Stomaausscheidungen.

INDIKATIONEN
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Vorsicht: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Mega-ureter, sowie Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Nierenbecken nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muß entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.

Wichtig: Die Notwendigkeit für einen Hautschutz mit Konvexität muss vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachkraft beurteilt werden

Anwendungshinweise:

1. **Vorbereitung der Haut vor Anbringung der Versorgung**
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

2. **Vorbereitung der Basisplatte (Hautschutz) (Abbildung 1)**
Das durchsichtige Abziehpapier oder den Abziehstreifen nicht von der Basisplatte abziehen. Die Basisplatte muss durch Modellieren des Hautschutzmaterials an die Form und Größe des Stomas angepasst werden. Die Verwendung einer Schere ist NICHT NOTWENDIG!
Um die vorgestanzte Öffnung der modellierbaren Basisplatte der Stomaform und –größe anzupassen, platzieren Sie die Daumen (oder Finger) an der Kante des Ausgangslochs und **rollen** Sie das modellierbare Hautschutzmaterial langsam **zurück. Rollen** Sie das Material mit den Daumen (oder Fingern) solange **zurück**, bis die Öffnung der gewünschten Größe und Form des Stomas entspricht. Das modellierbare Hautschutzmaterial muss **gerollt** werden. Es darf nicht gestreckt, gezogen oder geschnitten werden, um die Ausgangsöffnung zu vergrößern.
Legen Sie die modellierbare Basisplatte sofort nach dem Modellieren an.
Hinweise: 1) Die flexible Klebefläche könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung die flexible Klebefläche vom Hautschutz abschneiden. 2) Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.

3. **Anbringen der Basisplatte (Abbildung 2)**
Entfernen Sie das Abziehpapier von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut herum an. Bei Vorhandensein einer flexiblen Klebefläche, ziehen Sie anschließend auch das Abziehpapier der flexiblen Klebefläche ab. Streichen Sie die flexible Klebefläche glatt und stellen Sie sicher, dass sie faltenfrei angebracht ist.
Das dem Stoma am nächsten liegende modellierte Hautschutzmaterial mit einer kreisförmigen Bewegung andrücken und für 30 Sekunden festhalten.

4. **Anbringen des Beutels (Abbildung 3)**
Ziehen Sie die Beutelfolien leicht auseinander, damit Luft eindringen kann. Richten Sie den Rastring der Basisplatte und den Beutelrastring aufeinander aus. Verbinden Sie die beiden Rastringe, indem Sie mit den Daumen leichten Druck auf den Beutelrastring ausüben, bis Sie ein „klick" hören. Gehen Sie dabei von unten nach oben vor. Um zu überprüfen, ob Beutel und Basisplatte fest miteinander verbunden sind, ziehen Sie leicht am Beutel.

5. **Verschliessen des Beutels**
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE® Verschluss **(Abbildung 4)**
Falten Sie den INVISICLOSE® Verschluss mit dem weißen Endstreifen beginnend, bis die Klettverschlüsse über-einander liegen. Drücken Sie die Klettverschlüsse über ihre gesamte Breite zusammen, bis sie fest geschlossen sind. Falls erwünscht, stülpen Sie die Tasche um, um das Endstück zu verbergen, oder wickeln Sie die Sicherheits- lasche nach unten um das Endstück des Beutels.
B) Ausstreifbeutel mit Klammer **(Abbildung 5)**
C) Urostomiebeutel mit Hahn: **(Abbildung 6)**
D) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: **(Abbildung 7)**

6. **Entleeren des Beutels**
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE® Verschluss: **(Abbildung 8)**
Drehen Sie die Rückseite des Beutels (körperzugewandte Seite) zu sich. Ziehen Sie die Sicherheitslasche oder Sicherheitstasche vorsichtig nach oben. Öffnen Sie den Klettverschluss und klappen Sie das Beutelende v ollständig auf, indem Sie beide Verstärkungsstreifen an der Seite mit Daumen und Zeigefinger zusammendrücken. Entleeren Sie den Beutel. Bei Bedarf kann der Beutelauslass mit milder Seife und Wasser gereinigt werden. Anschließend trocken tupfen.
B) Ausstreifbeutel mit Klammer **(Abbildung 9)**
C) Urostomiebeutel mit Hahn: **(Abbildung 10)**
D) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: **(Abbildung 11)**

7. **Anschluss an einen Nachtbeutel:**
Hahn: **(Abbildung 12)**
Knickverschluss: **(Abbildung 13)**

8. **Informationen über Beutel mit Filtern**
Den Filter beim Baden, Schwimmen usw. mit dem mitgelieferten Aufkleber abdecken. Nach dem Baden, Schwimmen usw. den Aufkleber wieder entfernen

9. **Entfernen des Beutels (Abbildung 14)**

10. **Entfernen der Basisplatte (Abbildung 15)**

11. **Entsorgung**
Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.
Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.
Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ ist ein eingetragenes Warenzeichen der ConvaTec Inc.

it ITALIANO

Sistema per stomia a due pezzi modellabile

ISTRUZIONI PER L'USO
(Da utilizzare con la sacca NATURA® delle stesse dimensioni)

USO PREVISTO
Gestione delle emissioni dallo stoma.

INDICACIONES DE USO
Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
Attenzione: è necessario prestare la massima attenzione quando si impiegano prodotti adesivi intorno ad una urostomia non sporgente, specialmente quando associata a megaureteri ed in assenza di un reservoir urinario. In alcuni rari casi, è stata riscontrata la presenza di sostanze adesive nel sistema di raccolta renale di questi pazienti. In caso di riscontro di una massa nel tratto urinario, valutare se
continuare ad utilizzare il prodotto adesivo ed iniziare un adeguato trattamento clinico.

Importante: prima di utilizzare una barriera cutanea convessa, consultare un operatore sanitario per valutarne l'effettiva necessità.

Indicazioni per l'uso:

1. **Preparazione della cute**
Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.

2. **Preparazione della barriera cutanea (Figura 1)**
Non rimuovere la carta protettiva trasparente né quella bianca presenti sul retro della barriera cutanea. Il foro di apertura della barriera cutanea deve essere modellato della forma e dimensioni dello stoma senza utilizzare le forbici.
Per personalizzare l'apertura della placca, inserire i pollici (o le altre dita) sul bordo del foro centrale e iniziare ad **arrotolare** l'adesivo verso l'esterno. Utilizzare i pollici (o le altre dita) per continuare ad **arrotolare** l'adesivo fino a creare un foro della forma e misura desiderate. Infine, **schiacciare l'adesivo** arrotolato. Non allargare, tirare o tagliare l'adesivo per ingrandirlo.
Si raccomanda di applicare immediatamente la barriera cutanea dopo averla modellata.
Note: 1) Il cerotto adesivo può irritare la cute per pazienti che usano pannolini. In caso di irritazione, tagliare il cerotto e rimuoverlo dalla barriera cutanea. 2) Proteggere lo stoma da traumi o lesioni.

3. **Applicazione della barriera cutanea (Figura 2)**
Rimuovere la carta protettiva trasparente dal retro della barriera cutanea. Centrare il foro intorno allo stoma. Tenere la placca premuta in posizione per almeno 30 secondi. Se presente, rimuovere la carta protettiva bianca. Spianare la barriera in situ e rimuovere eventuali grinze.
Risagomare l'adesivo arrotolato intorno allo stoma con un movimento circolare e tenere in posizione per circa 30 secondi.
Mantenere in situ finché si avverte una sensazione di confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo potrebbe variare.

4. **Applicazione della sacca (Figura 3)**
Prima di applicare la sacca, far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria, distendendola leggermente. Allineare la barriera cutanea e la flangia della sacca e premere partendo dalla parte inferiore della flangia. Quindi procedere verso la parte superiore della flangia, premendo su tutta la circonferenza. Tirare la sacca per verificare che sia stata agganciata correttamente.

5. **Chiusura della sacca**
A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico bianche finché le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, è possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute.
B) Sacche a fondo aperto con morsetto **(Figura 5)**
C) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: **(Figura 7)**

6. **Svuotamento della sacca**
A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremità delle linguette di scarico; svuotare la sacca.
B) Sacche a fondo aperto con morsetto **(Figura 9)**
C) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
D) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: **(Figura 11)**

7. **Connessione alle sacche da notte:**
Rubinetto ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Tubicino a gomito: **(Figura 13)**

8. **Informazioni sulle sacche con filtro**
Durante attività quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito adesivo, che verrà poi rimosso al termine dell'attività.

9. **Rimozione della sacca (Figura 14)**

10. **Rimozione della barriera cutanea (Figura 15)**

11. **Smaltimento**
Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.
Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.
Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indica un marchio commerciale di proprietà di ConvaTec Inc.

fr FRANÇAIS - FR

Système deux pièces modelable de stomathérapie

Mode d'emploi
(Doit être utilisé avec une poche NATURA® de même appropriée)

UTILISATION PRÉVUE
Gestion de l'évacuation stomiale.

INDICATIONS
À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Une attention particulière doit être portée lors de l'utilisation des produits adhésifs autour d'une urétérostomie affleurante, particulièrement dans le cas de méga-uretère et en l'absence de réservoir urinaire. Les dossiers cliniques rapportent rarement la présence d'adhésif dans le système urinaire des patients. Cependant si la présence d'adhésif est détectée dans le système urinaire, il faut reconsidérer l'utilisation continue de ce produit et mettre en place le traitement approprié.

Important : Le médecin doit évaluer la nécessité d'utiliser des supports avant toute utilisation.

Mode d'emploi :

1. **Préparation de la peau**
Veillez à laver et sécher vos mains avant tout soin. La peau péristomiale doit être propre, sèche et sans substances grasses avant application.

2. **Préparation du support (Figure 1)**
Ouvrir l'emballage individuel du support et le retirer. Ne pas retirer le papier calque ou le papier siliconé du support. La gomme adhésive doit être modelée pour s'adapter à la forme et la taille de la stomie sans utiliser de ciseaux.
Pour personnaliser l'ouverture du support, placer les pouces (ou les doigts) sur les bords de l'ouverture centrale et commencer à **rouler** la gomme adhésive vers l'extérieur. Utiliser les pouces (ou les doigts) pour continuer à **rouler** la gomme adhésive jusqu'à obtenir une ouverture de taille et la forme désirées. La gomme adhésive doit être **roulée**. Ne pas la retirer, l'étirer ou la découper dans le but de l'agrandir.
Appliquer immédiatement après le modelage.
Remarques : 1) La collerette adhésive autour des supports mixtes peut être à l'origine d'une irritation cutanée chez les utilisateurs de couches. Si une irritation survient, couper la collerette. 2) Protéger la stomie de tous traumatismes et lésions.

3. **Application du support (Figure 2)**
Retirer le film transparent du support. Centrer l'ouverture du support sur la stomie. Appliquer le support sur la peau péristomiale et le maintenir en place pendant 30 secondes. Retirer le papier siliconé recouvrant la collerette adhésive. Lisser pour positionner et éliminer les plis.
Appuyer sur la gomme adhésive modelée située au plus près de la stomie par un mouvement circulaire ; maintenir en place pendant 30 secondes.
Portez aussi longtemps que le système reste confortable et sûr. Le temps de port peut varier.

4. **Application de la poche (Figure 3)**
Séparer les films de la poche pour laisser pénétrer l'air. Aligner le support avec l'anneau de la poche. En commençant par le bas pour assurer l'emboitement, presser doucement la poche tout autour du support. Tirer sur la poche pour vérifier que la poche est fermement raccordée.

5. **Fermeture de la poche**
A) Poches vidables avec fermeture INVISICLOSE® **(Figure 4)**
Plier en remontant l'extrémité de la manchette vers vous jusqu'à mettre en contact les bandes à picots du dispositif de verrouillage. Presser les bandes à picots l'une sur l'autre pour sécuriser la fermeture. Si nécessaire, retourner la poche de façon à exposer l'intérieur à l'extérieur pour dissimuler la fermeture ou envelopper le rabat de sécurité autour du bas de la poche.
B) Poches vidables avec fermeture à clamp **(Figure 5)**
C) Poches d'urostomie avec robinet ACCUSEAL® **(Figure 6)**
D) Poches d'urostomie avec tube de vidange **(Figure 7)**

6. **Vidange de la poche**
A) Poches vidables avec fermeture INVISICLOSE®: **(Figure 8)**
Déverrouiller la fermeture de la poche et ouvrir la manchette en appuyant avec le pouce et l'index sur les deux extrémités des bandes plastiques du dispositif de vidange puis vider la poche.
B) Poches vidables avec fermeture à clamp: **(Figure 9)**
C) Poches d'urostomie avec robinet ACCUSEAL®: **(Figure 10)**
D) Poches d'urostomie avec tube de vidange: **(Figure 11)**

7. **Raccordement à un collecteur de nuit**
Robinet ACCUSEAL®: **(Figure 12)**
Tube de vidange: **(Figure 13)**

8. **Information concernant les poches munies avec**
Couvrir le filtre au moyen de la pastille adhésive fournie lors de bains, douches, baignades, etc. Retirer la pastille adhésive une fois que ces activités sont terminées.

9. **Retrait de la poche (Figure 14)**

10. **Retrait du support (Figure 15)**

11. **Élimination**
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.
Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indiquent des marques déposées de ConvaTec Inc.

es ESPAÑOL - ES

Sistema de ostomía de dos piezas moldeable

INSTRUCCIONES DE USO
(Se utiliza con la bolsa NATURA® de la misma medida)

USO PREVISTO
Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía al ras, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de un depósito urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar apósitos con convexidad.

Instrucciones de uso:

1. **Preparación de la piel**
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas.

2. **Preparación del apósito (Figura 1)**
No retire la cubierta de plástico transparente ni el papel blanco protector del apósito. El apósito se debe moldear a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras.
Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio de entrada y comience a **enrollar** el reverso adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir **enrollando** el reverso adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El reverso adhesivo debe **enrollarse**. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo más grande.
Aplique de inmediato tras el moldeado.
Notas: 1) El soporte flexible puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, corte y retire el soporte flexible del apósito. 2) Proteja el estoma para que no sufra traumas o lesiones.

3. **Aplicación del apósito (Figura 2)**
Retire el papel protector del apósito. Coloque la abertura del apósito sobre el estoma. Aplique el apósito presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que el apósito presente soporte flexible, retire el el papel protector de éste. Alíselo y elimine las arrugas.
Con movimientos circulares, mantenga presionado el apósito en el lugar de aplicación durante 30 segundos.
Puede utilizarse mientras sea confortable y seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. **Aplicación de la bolsa (Figura 3)**
Separe las dos caras de la bolsa para que pueda pasar el aire. Alinee el apósito y el aro de la bolsa y presione la parte inferior del aro. Luego, siga hacia la parte superior del aro, haciendo presión alrededor del aro a medida que se realiza la conexión. Tire de la bolsa para asegurar la conexión.

5. **Cierre de la bolsa**
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Doble el extremo de la bolsa desde la banda flexible en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre: **(Figura 5)**
C) Bolsas de urostomía con cierre ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D) Bolsas de urostomía con tapón de cierre: **(Figura 7)**

6. **Vaciado de la bolsa**
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Abra el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de la banda flexible en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre: **(Figura 9)**
C) Bolsas de urostomía con cierre ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
D) Bolsas de urostomía con tapón de cierre: **(Figura 11)**

7. **Conexión con la bolsa de drenaje nocturno:**
Cierre ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Tapón de cierre: **(Figura 13)**

8. **Información sobre bolsas con filtro**
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la cubierta adhesiva que trae la bolsa. Retire la cubierta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

9. **Retirada de la bolsa (Figura 14)**

10. **Retirada del apósito (Figura 15)**

11. **Eliminación**
Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.
Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indican marcas de ConvaTec Inc.

pt PORTUGUESA

Sistema de ostomia de duas peças, moldável

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
(Tem de ser utilizado com uma bolsa NATURA® do mesmo tamanho)

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA
Gestão do fluxo de produção do estoma.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Atenção: os doentes com uma urostomia nivelada, quando associada a mega-ureteres e na ausência de um reservatório urinário, devem ter conhecimento de que foram relatados casos de adesivo encontrado no tracto urinário. Inicie o tratamento clínico adequado e avalie o uso continuado do produto adesivo caso se detecte a presença de uma massa.
Importante: antes da utilização, a necessidade de barreiras cutâneas com convexidade deve ser avaliada por um médico.

Instruções de utilização:

1. **Preparação da pele**
As suas mãos e a pele em redor do estoma devem estar limpas, secas e sem substâncias oleosas antes da aplicação de qualquer sistema para ostomia.

2. **Preparação do protector cutâneo (Figura 1)**
Não retire a cobertura transparente de protecção nem o papel descartável do protector cutâneo. O protector cutâneo deve ser moldado à abertura e tamanho do estoma sem usar tesoura.
Para personalizar a abertura do estoma, coloque os polegares (ou dedos) no bordo do orifício inicial e comece a **enrolar** o adesivo para fora. Utilize os polegares (ou dedos) para continuar a **enrolar** o adesivo para trás até criar uma abertura do tamanho e formato pretendido para o estoma. O adesivo deve ser **enrolado**. Não se deve esticar, puxar ou cortar o adesivo para aumentar o tamanho do mesmo.
Aplique imediatamente após a moldagem.
Notas: 1) O anel adesivo do protector cutâneo flexível pode causar irritação cutânea nos utilizadores que usam fraldas. Se ocorrer irritação, retire o protector cutâneo. 2) Proteja o estoma de traumatismos ou lesões.

3. **Aplicação do protector cutâneo (Figura 2)**
Retire o papel descartável do protector cutâneo. Centre a abertura do protector cutâneo sobre o estoma. Aplique o protector cutâneo pressionando sobre a pele periestomal durante 30 segundos. No caso de um protector cutâneo com adesivo microporoso flexível deve retirar o papel protector deste. Alise no local pretendido e elimine as rugosidades.
Prima o adesivo enrolado o mais próximo possível do estoma, para baixo, num movimento circular e pressione suavemente durante 30 segundos.
Utilizar enquanto for confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

4. **Aplicação da bolsa (Figura 3)**
Separe as películas da bolsa para deixar o ar entrar. Alinhe a barreira cutânea com a flange da bolsa e prima a parte inferior da flange. Em seguida, avance até à parte superior da flange, premindo à medida que passa em redor. Dê um puxão à bolsa para garantir que a ligação esteja segura.

5. **Fechar o saco**
A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Dobre a abertura de saída do saco, começando com as tiras brancas de remate da saída até os fechos de velcro se sobreporem. Prima os fechos de velcro em toda a sua largura e aperte até sentir que estão bem fechados. Se o desejar, vire o saco do avesso para ocultar o sistema de fecho, ou dobre a aba para baixo, em volta da zona de saída do saco.
B) Bolsas drenáveis com fecho de grampo de cauda: **(Figura 5)**
C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D)Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 7)**

6. **Esvaziar o saco**
A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Abra o sistema de fecho do saco e abra a saída apertando lateralmente ambas as extremidades das tiras brancas de remate da saída; esvazie a saco.
B) Bolsas drenáveis com fecho de grampo de cauda: **(Figura 9)**
B) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
C) Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 11)**

7. **Ligação ao sistema de drenagem nocturna:**
Torneira ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Torneira rebatível: **(Figura 13)**

8. **Informação acerca de bolsas com filtros**
Cubra o filtro com o adesivo fornecido para tomar banho, nadar, etc. Retire após as actividades na água.

9. **Retirar o saco (Figura 14)**

10. **Retirar o protector cutâneo (Figura 15)**

11. **Eliminação**
Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.
Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indica uma marca comercial da ConvaTec Inc.

nl NEDERLANDS

Tweedelig kneedbaar stoma-opvangsysteem

GEBRUIKSAANWIJZING
(moet worden gebruikt met het NATURA® zakje van dezelfde grootte)

BEOOGD GEBRUIK
Beheer van stoma-inhoud.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN
Let op: Patiënten met een urinestoma op huidniveau, in combinatie met mega-ureters en zonder urinereservoir, moeten weten dat er gevallen bekend zijn van kleefmateriaal in de urineweg. Als er plakresten worden aangetroffen, neem dan de juiste klinische maatregelen en beoordeel of dit systeem nog verder gebruikt kan worden.
Belangrijk: Een medische professional moet voor gebruik bepalen of het nodig is een convexe huidplaat te gebruiken.

Gebruiksaanwijzing:

1. **Preparatie van de huid**
Uw handen en de huid rondom de stoma moeten vóór het aanbrengen schoon, droog en vrij van olieachtige stoffen zijn.

2. **Voorbereiding van de huidplaat (Figuur 1)**
De doorzichtige achterlaag of afdekpapier moet niet van de huidplaat worden verwijderd. De huidplaat moet overeenkomstig de vorm en grootte van de stomaopening worden bewerkt, zonder gebruik van een schaar.
Om de stomaopening passend te maken, plaatst u uw duimen (of vingers) op de rand van de startopening en begint u de kleeflaag terug te **rollen**. Gebruik uw duimen (of vingers) en ga door met het **terugrollen** van de kleeflaag, totdat de opening de gewenste grootte en vorm van uw stoma heeft aangenomen. De kleeflaag moet worden **teruggerold**. Niet aan het kleefmateriaal trekken, het uitrekken of erin snijden om het groter te maken. Direct na het vormen aanbrengen.
Opmerkingen: 1) De pleisterrand kan huidirritatie veroorzaken voor gebruikers die luiers dragen. In geval van irritatie snijdt u de pleisterrand weg van de huidplaat. 2) Bescherm de stoma tegen trauma of letsel.

3. **De huidplaat aanbrengen (Figuur 2)**
Verwijder het afdekpapier van de huidplaat. Plaats de opening van de huidplaat gecentreerd over de stoma. Druk de huidplaat 30 seconden lang tegen de huid rond de stoma. Als er een rand van stof is, verwijder dan het overblijvende afdekpapier. Voorzichtig plaatsen en kreukels gladstrijken.
Draag dit materiaal zolang het comfortabel en zeker voelt. De draagtijd kan variëren.

4. **Aanbrengen van het zakje (Figuur 3)**
Scheid de laagjes van het zakje om lucht binnen te laten. Breng de huidplaat en de flens van het zakje op één lijn en druk op de onderkant van de flens. Verwijder vervolgens de bovenkant van de flens, en blijf drukken terwijl u rondgaat. Trek aan het zakje om een goede aansluiting te verzekeren.

5. **Het zakje sluiten**
A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE® sluiting **(Figuur 4)**
Vouw de sluiting op en begin met de witte afvoersluitstrook totdat de aaneenkoppelende sluitingen overlappen. Druk de aaneenkoppelende sluitingen samen over de breedte van het uiteinde en druk totdat u voelt dat ze gesloten zijn. Indien gewenst kunt u het zakje binnenste buiten doen om de achtersluiting te verbergen, of het klepje neerwaarts rond het uiteinde van het zakje vouwen.
B) Draineerbare zakjes met een sluitclip: **(Figuur 5)**
C) Urostomiezakjes met ACCUSEAL® kraantje: **(Figuur 6)**
D) Urostomiezakjes met buigkraantje: **(Figuur 7)**

6. **Het zakje legen**
A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE® sluiting: (Figuur 8)
Maak de sluiting van het zakje los en open het uiteinde door met uw vingers de beide einden van de afvoersluitstroken in te drukken; laat het zakje leeglopen.
B) Draineerbare zakjes met een sluitclip: **(Figuur 9)**
C) Urostomiezakjes met ACCUSEAL® kraantje: **(Figuur 10)**
D) Urostomiezakjes met buigkraantje: **(Figuur 11)**

7. **Koppeling met nachtdrainagesysteem**
ACCUSEAL® kraantje: **(Figuur 12)**
Buigkraantje: **(Figuur 13)**

8. **Informatie over zakjes met filters**
Bedek het filter met de meegeleverde sticker bij het baden, zwemmen, enz. Verwijderen na de wateractiviteit.

9. **Verwijderen van het zakje (Figuur 14)**

10. **Verwijderen van de huidplaat: (Figuur 15)**

11. **Weggooien**
Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.
Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ geeft een handelsmerk van ConvaTec Inc. aan.

sv SVENSKA

Formbart stomisystem i två delar

BRUKSANVISNING
(Måste användas med en NATURA-påse av samma storlek)

AVSEDD ANVÄNDNING
Hantering av stomiavfall.

ANVÄNDNINGSINDIKATIONER
Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
OBSERVERA: Patienter med urostomier i hudplanet och i samband med megauretärer och frånvaro av en urinbehållare, bör känna till att det rapporterats fall med förekomst av adhesivt material i urinvägarna. Vidta lämpliga kliniska åtgärder och utvärdera den fortsatta användningen av den självhäftande produkten om detta skulle upptäckas.

Viktigt: Innan konvexa hudskyddsplattor tas i bruk skall behovet bedömmas av medicinskt kunning personal.

Användningsinstruktioner:

1. **Förberedelse av huden**
Dina händer och huden som omger stomin måste vara rena, torra och fria från feta ämnen före applicering.

2. **Förberedelse av hudskyddsplattan (Bild 1)**
Avlägsna inte det genomskinliga skyddsmaterialet och lösgör inte skyddspapperet från hudskyddsplattan. Hudskyddsplattan skall anpassas till stomins form och storlek utan att du använder sax.
Anpassa hålet genom att placera tummarna (eller fingrarna) längs kanten på starthålet och börja **rulla** tillbaka hudskyddsmaterialet. Använd dina tummar (eller fingrar) för att fortsätta **rulla** tillbaka hudskyddsmaterialet tills du skapat en öppning av önskad storlek och form till din stomi. Hudskyddsmaterialet måste **rullas**. Du får inte tänja, dra eller klippa i materialet för att göra den större. Applicera omedelbart efter att materialet är format.
Obs! 1) Häftan runt hudskyddsplattan kan orsaka hudirritation hos blöjanvändare. Om irritation uppstår, klipp bort häftan från hudskyddsplattan. 2) Skydda stomin mot trauma så att den inte skadas.

3. **Applicera hudskyddsplattan (Bild 2)**
Avlägsna skyddspapperet från hudskyddsplattan. Rikta in hudskyddsplattans öppning mot stomins mitt. Tryck hudskyddsplattan mot huden omkring stomin i 30 sekunder. Om hudskyddsplattan har en häftkant, ta bort det återstående skyddspapperet. Stryk fast det ordentligt och ta bort skrynkligheter.
Används så länge den är komfortabel och säker. Användningstiden kan variera.

4. **Applicera påsen (Bild 3)**
Sära på påsskikten för att släppa in luft. Rikta in påsens ring mot hudskyddsplattans ring och tryck på ringens nedre del. Övergå sedan till ringens övre del och tryck medan du förflyttar dig runt. Dra i påsen för att säkerställa att den sitter fast ordentligt.

5. **Stäng påsen**
A) Tömbara påsar med INVISICLOSE® inbyggt påslås **(Bild 4)**
Förslut avtappningen genom att börja vika vid den vita remsan längst ner tills påslåsen överlappar varandra. Tryck ihop påslåsen längs hela bredden och pressa ihop dem tills du känner att de låses fast. Om så önskas, vänd fickan ut och in för att dölja ändtillslutningen eller vik ner fliken kring påsens änddel.
B) Tömbara påsar med löst påslås **(Bild 5)**
C) Urostomipåsar med ACCUSEAL® kran: **(Bild 6)**
D) Urostomipåsar med vikbar kran: **(Bild 7)**

6. **Töm påsen**
A) Tömbara påsar med INVISICLOSE® inbyggt påslås **(Bild 8)**
Lås upp påslåsen och öppna änddelen genom att trycka in båda ändarna på utgångsändremsorna med fingrarna. Töm påsen.
B) Tömbara påsar med löst påslås **(Bild 9)**
C) Urostomipåsar med ACCUSEAL® kran: **(Bild 10)**
D) Urostomipåsar med vikbar kran: **(Bild 11)**

7. **Anslutning till nattavtappningssystem:**
ACCUSEAL®-kran: **(Bild 12)**
Vikbar kran: **(Bild 13)**

8. **Information om påsar med filter**
Täck filtret med det tillhandahållna vidhäftande filterskyddet under bad, simning osv. Ta bort efter vattenaktivitet.

9. **Ta bort påsen (Bild 14)**

10. **Ta bort hudskyddsplattan (Bild 15)**

11. **Avfallshantering**
Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.
Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.
Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indikerar ett varumärke tillhörande ConvaTec Inc.

fi SUOMI

Kaksiosainen, muotoiltava avannesidosjärjestelmä

KÄYTTÖOHJEET
(Käytetään yhdessä samankokoisen NATURA®-avannepussin kanssa.)

KÄYTTÖTARKOITUS
Avanne-eritteen hallintaan.

KÄYTTÖAIHEET
Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET
Varoitus: Joskus on raportoitu kiinnittyvistä materiaaleista virtsateissä potilailla, joilla on ihon tasalla oleva virtsa-avanne, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Mikäli näin on, arvioi tuotteen jatkokäyttö uudelleen ja ryhdy tarvittaviin kliinisiin toimenpiteisiin.

Tärkeää: Terveydenhuollon ammattilaisen tulee aina arvioida Convex-ihonsuojalevyn käyttötarve ennen sen käyttöönottoa.

Käyttöohjeet:

2. **Ihonsuojalevyn valmistelu (Kuva 1)**
Älä poista kirkasta suoja- tai taustapaperia ihonsuojalevystä. Ihonsuojalevy muotoillaan avanteen muotoiseksi ja kokoiseksi ilman saksia.
Muotoile ihonsuojalevyn aukko sopivaksi asettamalla peukalosi (tai sormet) aloitusreikään ja **rullaa materiaalia kohti ihonsuojalevyn reunoja**. Jatka materiaalin **rullaamista** peukaloilla (tai sormilla), kunnes aukko on sopivan kokoinen ja muotoinen. Materiaalia täytyy rullata. Älä suurenna aukkoa venyttämällä, vetämällä tai leikkaamalla sitä.
Aseta levy paikoilleen välittömästi muotoilun jälkeen.
Huomioitavaa: 1) Teipin reunus voi aiheuttaa ihoärsytystä vaippoja käyttäville. Jos ihoärsytystä esiintyy, leikkaa reunus pois ihonsuojalevystä. 2) Suojaa avannetta mahdollisilta vaurioilta.

3. **Ihonsuojalevyn asettaminen (Kuva 2)**
Irrota taustapaperi ihonsuojasta. Kohdista ihonsuojan aukko avanteen keskelle. Paina ihonsuojalevyä avannetta ympäröivälle iholle 30 sekunnin ajan. Jos tuotteessa on tekstiilireuna, poista jäljellä oleva suojapaperi. Tasoita paikoilleen ja suorista laskokset.
Käytetään niin kauan kuin on miellyttävä ja varma. Käyttöaika voi vaihdella.

4. **Pussin käyttöönotto (Kuva 3)**
Päästä pussiin ilmaa erottamalla pussin seinämät toisistaan. Aseta ihonsuojalevyn ja pussin kiinnitysrenkaat vastakkain. Aloita pussin kiinnittäminen renkaan alaosasta ja paina renkaita kevyesti yhteen koko matkalta. Varmista kiinnityksen pitävyys nykäisemällä pussia.

5. **Pussin sulkeminen**
A) Tyhjennettävät avannepussit, joissa on INVISICLOSE®-sulkija. **(Kuva 4)**
Taita pussin sulkijat aloittaen valkoisesta tyhjennysliuskasta, kunnes sulkijoiden puoliskot ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden lukkiutuneen vastakkain koko matkalta. Voit halutessasi peittää sulkimen kääntämällä taskun nurinpäin tai kääntää suojaläpän pussin pään ympärille.
B) Tyhjennettävät avannepussit, joissa on erillinen pussinsulkija **(Kuva 5)**
C) Virtsapussit, joissa on ACCUSEAL®-venttiili: **(Kuva 6)**
D) Virtsapussit, joissa on taitettava venttiili: **(Kuva 7)**

6. **Pussin tyhjentäminen**
A) Tyhjennettävät pussit, joissa on INVISICLOSE®-sulkija: **(Kuva 8)**
Avaa pussin sulkimet ja avaa pussin pää painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista paista. Tyhjennä pussin sisältö.
B) Tyhjennettävät pussit, joissa on erillinen pussinsulkija **(Kuva 9)**
C) Virtsapussit, joissa on ACCUSEAL®-venttiili: **(Kuva 10)**
D) Virtsapussit, joissa on taitettava venttiili: **(Kuva 11)**

7. **Virtsapussin liittäminen yöllä käytettävään tyhjennyspussiin:**
ACCUSEAL®-venttiili **(Kuva 12)**
Taitettava venttiili **(Kuva 13)**

8. **Tietoa pusseista, joissa on suodatin**
Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi mukana toimitetulla suojatarralla. Poista tarra, kun kosketus veden kanssa on loppunut.

9. **Pussin irrottaminen (Kuva 14)**

10. **Ihonsuojalevyn irrottaminen (Kuva 15)**

11. **Hävittäminen**
Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.
Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.
Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ on ConvaTec Inc:n tavaramerkkejä.

da DANSK

To-dels modellérbart stomisystem

BRUGSANVISNING
(Hudpladen skal anvendes med en NATURA® pose af samme størrelse)

TILSIGTET ANVENDELSE
Kontrol af stomal produktion.

INDIKATIONER
Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORSIGTIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER
Observation: Patienter med lavtliggende urostomi og i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir skal vide, at der er rapporterede tilfælde, hvor der er fundet klæbemateriale i urinvejene. I tilfælde af dette, start da korrekt klinisk behandling og evaluér fortsat anvendelse af klæbematerialet.

Vigtigt: En læge skal vurdere behovet for hudplade med konveksitet forud for anvendelsen.

Brugsanvisning:

1. **Klargøring af huden**
Dine hænder og huden omkring stomien skal være rene, tørre og fedtfrie inden påsætning af hudpladen.

2. **Inden påsætning af hudpladen (Figur 1)**
Undlad at fjerne den klare bagbeklædning fra hudpladen. Hudpladen skal formes efter stomiens facon og størrelse uden brug af saks.
For, at tilpasse hullet i hudpladen placeres tommelfingrene (eller fingrene) på kanten af starthullet og klæbematerialet rulles tilbage. **Rul** klæbematerialet tilbage til der er skabt et hul af den ønskede størrelse og facon. Klæbematerialet skal **rulles**. Der må ikke trækkes eller klippes i klæbematerialet for at gøre hullet større.
Hudpladen sættes på umiddelbart efter formning.
Bemærk: 1) Den hvide klæber på hudpladen kan forårsage hudirritation for brugere, der bærer ble. Hvis der opstår irritation, klippes den hvide klæber væk fra hudpladen. 2) Beskyt stomien mod traume eller skade.

3. **Påsætning af hudpladen (Figur 2)**
Fjern bagbeklædningen fra hudpladen. Centrer hudpladens åbning over stomien. Hold hudpladen fast mod huden omkring stomien i 30 sekunder. Hvis der er en synlig klæbekant, fjernes den resterende bagbeklædning. Glat ud og fjern folder.
Tryk den rullede klæber nærmest stomien ned med en cirkulær bevægelse og hold den på plads i 30 sekunder.
Anvendes så længe den er komfortabel og sikker. Anvendelsestiden kan variere.

4. **Påsætning af posen (Figur 3)**
Træk posens sider lidt fra hinanden, så der kan komme luft ind. Få hudpladens ring til at flugte med posens ring og tryk dem sammen, start nederst. Gå derefter videre op mod toppen af ringen og tryk hele vejen rundt. Træk i posen for at sikre, at posen sidder godt fast.

5. **Lukning af posen**
A) Tømbare poser med INVISICLOSE® lukning **(Figur 4)**
Fold enden af posen op 4 gange begyndende med den hvide strimmel på udløbsenden. Pres den integrerede lukning sammen i hele lukningens bredde og klem sammen, til du mærker, at de lukkes. Hvis du ønsker det, kan du føre lukningen op under det yderste lag på posen, således at lukningen skjules eller du kan vippe fligen ned omkring poseenden, og presse sammen til du hører et "klik".
B) Tømbare poser med clipslukning **(Figur 5)**
C) Urostomiposer med ACCUSEAL® ventil: **(Figur 6)**
D) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: **(Figur 7)**

6. **Tømning af posen**
A) Tømbare poser med INVISICLOSE® lukning: **(Figur 8)**
Luk poselukningen op og åbn enden ved at trykke på begge sider af udløbsåbningen med tommel- og pegefinger. Tøm posen.
B) Tømbare poser med clipslukning **(Figur 9)**
C) Urostomiposer med ACCUSEAL® ventil: **(Figur 10)**
D) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: **(Figur 11)**

7. **Tilslutning til nattømningssystem:**
ACCUSEAL® ventil: **(Figur 12)**
Bøjeligt aftapningsrør: **(Figur 13)**

8. **Information om poser med filter**
Dæk filteret med det medfølgende klæbemærke, når du tager bad, svømmer osv. Fjern det efter vandaktivitet.

9. **Fjernelse af posen (Figur 14)**

10. **Fjernelse af hudpladen (Figur 15)**

11. **Bortskaffelse**
Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.
Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.
Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ angiver et varemærke tilhorende ConvaTec Inc.

no NORSK

Formbart to-dels stomisystem

BRUKSANVISNING
(Må brukes med NATURA® pose av samme størrelse)

TILTENKT BRUK
For kontroll av avledning gjennom stomi.

INDIKASJONER FOR BRUK
For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER
Forsiktig: Pasienter med hudplan urostomi forbundet med megauretre og mangel på urinreservoar, bør være klar over at det er rapportert tilfeller av klebestoff i urinveiene. Start passende klinisk behandling og vurder om det selvklebende produktet fortsatt skal brukes dersom dette oppdages.

Viktig: Kyndig medisinsk personell må vurdere behovet for konveks hudbeskyttelse før bruk.

Bruksanvisning:

1. **Klargjøring av huden**
Hendene dine og huden rundt stomien må være rene, tørre og frie for fett før påsetting.

2. **Klargjøring av hudbeskyttelsesplaten (Figur 1)**
Ikke fjern det klare dekslet, eller det hvite dekkpapiret fra hudbeskyttelsesplaten ennå. Hullet i hudbeskyttelsesplaten tilpasses stomiens form og størrelse uten bruk av saks.
For personlig tilpassing av hullet i stomiplaten plasserer du tomlene (eller fingrene) på kanten av starthullet, og **ruller** hudbeskyttelsesmaterialet utover. Bruk tomlene (eller fingrene) til å fortsette rullingen inntil hullet har ønsket størrelse og en form som passer din stomi. Det selvklebende materialet må **rulles**. Unngå å strekke, trekke eller klippe i det selvklebende materialet for å gjøre åpningen større.
Påsettes umiddelbart etter forming.
Merk: 1) Teipkragen kan forårsake irritasjon hos brukere som anvender bleier. Dersom det oppstår irritasjon, klippes kragen på hudbeskyttelsesplaten bort. 2) Beskytt stomien mot traume så den ikke skades.

3. **Påsetting av hudbeskyttelsesplaten (Figur 2)**
Ta dekkpapiret av hudbeskyttelsesplaten. Sentrer åpningen på hudbeskyttelsesplaten over stomien. Press hudbeskyttelsesplaten mot huden rundt stomien i 30 sekunder. Dersom det finnes en klebekant av teip, fjern resten av dekkpapiret, og fest plasteret jevnt på huden. Glatt ut og fjern rynkene.
Brukes så lenge den er komfortabel og sikker. Brukstiden kan variere.

4. **Påsetting av posen (Figur 3)**
Separer posefilmene slik at det kan komme luft inn. Plasser ringen på posen i flukt med ringen på hudbeskyttelsesplaten, og trykk delene sammen på den nedre delen av ringen. Beveg deg deretter til den øvre delen av ringen mens du trykker hele veien rundt. Napp i posen for å sikre at den er godt festet.

5. **Lukking av posen**
A) Tømbare poser med INVISICLOSE® innebygget poselås **(Figur 4)**
Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med den hvite utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du kjenner at de låses sammen. Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende.
B) Tømbare poser med separat poseklemme **(Figur 5)**
C) Urostomiposer med ACCUSEAL® avtapping **(Figur 6)**
D) Urostomiposer med bøyelig avtapping **(Figur 7)**

6. **Tømme posen**
A) Tømbare poser med INVISICLOSE® innebygget poselås: **(Figur 8)**
Åpne poselåsen og åpne poseenden ved å trykke på begge endene av utløpsremsene med tommel og pekefinger. Tøm posen.
B) Tømbare poser med separat poseklemme **(Figur 9)**
C) Urostomiposer med ACCUSEAL® avtapping **(Figur 10)**
D) Urostomiposer med bøyelig avtapping **(Figur 11)**

7. **Tilkobling av et drenasjesystem om natten:**
ACCUSEAL® avtapping: **(Figur 12)**
Bøyelig avtapping: **(Figur 13)**

8. **Informasjon om poser med filtre**
Dekk filteret med de medfølgende selvklebende dekkklappene før bading, svømming, osv. Fjern etter aktiviteter i vann

9. **Fjerning av posen (Figur 14)**

10. **Fjerning av hudbeskyttelsesplaten (Figur 15)**

11. **Avfallshåndtering.**
Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.
Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ angir et varemerke tilhorende ConvaTec Inc.

el Ελληνικός

Διαμορφώσιμο σύστημα οστομίας δύο τεμαχίων

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
(Πρέπει να χρησιμοποιείται με σάκο NATURA® του ιδίου μεγέθους)

Προβλεπόμενη χρήση
Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης
Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, όταν σχετίζεται με μεγαουρητήρες και απουσία δεξαμενής ούρων, θα πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις παρουσίας συγκολλητικής ουσίας στην ουροφόρο οδό. Αρχίστε την κατάλληλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε τη συνεχιζόμενη χρήση του συγκολλητικού προϊόντος στην περίπτωση εντοπισμού μάζας.

Σημαντικό: Ένας ιατρικός επαγγελματίας πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη επιθεμάτων φραγής δέρματος με δυνατότητα κύρτωσης πριν από τη χρήση.

Οδηγίες χρήσεως:

1. **Προετοιμασία δέρματος**
Τα χέρια σας, όπως και το δέρμα που περιβάλλει το στόμιο πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.

2. **Προετοιμασία της βάσης (Εικόνα 1)**
Μην αφαιρείτε το διαφανές οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου καλύμματος και μην απελευθερώνετε την επένδυση από τη βάση. Η βάση πρέπει να διαμορφώνεται στο σχήμα και μέγεθος ανοίγματος του στομίου χωρίς τη χρήση ψαλιδιού.
Για την προσωπική διαμόρφωση του ανοίγματος του στομίου, τοποθετήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) στο άκρο της αρχικής οπής και αρχίστε να **τυλίγετε** το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου. Χρησιμοποιήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) για να συνεχίσετε να **τυλίγετε** το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου έως ότου δημιουργήσετε ένα άνοιγμα του επιθυμητού μεγέθους και σχήματος για το στόμιο. Το αυτοκόλλητο φύλλο πρέπει να **τυλιχθεί**. Μην τεντώνετε, τραβάτε, ή κόβετε το αυτοκόλλητο φύλλο για να αυξήσετε το μέγεθός του. Εφαρμόστε το αμέσως μετά τη διαμόρφωσή του.
Σημειώσεις: 1) Το κολάρο της ταινίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε χρήστες που φορούν πάνες. Εάν παρουσιαστεί ερεθισμός, κόψτε το κολάρο και αφαιρέστε το από το επίθεμα φραγής του δέρματος. 2) Προστατεύστε το στόμιο από τραυματισμό ή βλάβη.

3. **Εφαρμογή της βάσης (Εικόνα 2)**
Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από τη βάση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από το στόμιο. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από το στόμιο για 30 δευτερόλεπτα. Εάν υπάρχει περιθώριο υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περισσεύει. Εξομαλύνετε στη θέση της και αφαιρέστε τυχόν ζαρωματιές.
Πιέστε το πλησιέστερο στο στόμιο τυλιγμένο αυτοκόλλητο προς τα κάτω με κυκλικές κινήσεις και κρατήστε το στη θέση του για 30 δευτερόλεπτα.
Χρησιμοποιείστε για όσο διάστημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.

4. **Εφαρμογή της σακούλας (Εικόνα 3)**
Διαχωρίστε τα τοιχώματα της σακούλας ώστε να επιτρέψετε την εισαγωγή αέρα. Ευθυγραμμίστε το επίθεμα φραγής δέρματος και τη φλάντζα της σακούλας και πιέστε το κάτω μέρος της φλάντζας. Κατόπιν συνεχίστε έως το επάνω μέρος της φλάντζας, εφαρμόζοντας πίεση καθώς μετακινείτε το χέρι σας στην περίμετρο. Τραβήξτε ελαφρά τη σακούλα για να βεβαιωθείτε για την ασφαλή της σύνδεση.

5. **Κλείσιμο του σάκου**
A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE® **(Εικόνα 4)**
Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («ουράς») ξεκινώντας από τη λευκή ταινία του άκρου εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος («ουράς») και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς»), ή τυλίξτε το αναδιπλούμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα («ουρά») της σακούλας.
B) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») **(Εικόνα 5)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 6)**
D) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 7)**

6. **Εκκένωση του σάκου**
A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE®: **(Εικόνα 8)**
Απασφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα («ουρά») πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώστε τη σακούλα.
B) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») **(Εικόνα 9)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 10)**
D) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 11)**

7. **Σύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης:**
Κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 12)**
Διπλώστε πάνω από το κομβίο: **(Εικόνα 13)**

8. **Πληροφορίες για σακούλες με φίλτρα**
Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό.

9. **Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 14)**

10. **Απομάκρυνση της βάσης (Εικόνα 15)**

11. **Απόρριψη:** Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η ε παναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.
Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετε το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.
Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
Τα σήματα ®/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

Kétrészes, formálható sztómaterápiás rendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(Ugyanazzal a méretű NATURA® zsákkal kell használni)

RENDELTETÉS
A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK
Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kipirosodott urosztómás betegeknek, ha megaureterük is van és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag került. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.

Fontos: A termék használatának megkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy szükséges-e konvex alaplap használata.

Használati utasítás:
1. **A bőr előkészítése**
Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. **Az alaplap előkészítése (1. ábra)**
Ne távolítsa el az alaplapról se az átlátszó műanyag védőlapot, se a hátsó fedőpapírt. Olló használata nem ajánlott az alaplapnak a sztómanyílás alakjához és méretéhez történő megformázásához.
A sztómanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyeit) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** a bőrvédő alaplap hátulját. Használja az ujjait (vagy ujjbegyeit) a bőrvédő alaplap hátulján görgetéséhez addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. Az alaplapot mindig **görgetni** kell. A nyílás megnagyobbításához az alaplapot ne nyújtsa meg, ne húzza meg és ne vágja el.
A formázást követően azonnal helyezze fel az alaplapot.
Megjegyzés: 1) Az alaplap pereme bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról. 2) Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

3. **Az alaplap felhelyezése (2. ábra)**
Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepére. Tartsa nyomva 30 másodpercig az alaplapot a sztóma körüli bőrre. Ha zavarónak érzi, távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a ráncokat. Igazítsa a tapadófelületet a sztómához minél közelebb körkörös mozdulatokkal, 30 másodpercig tartsa rajta a kezét.
Viselje amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

4. **A zsák felhelyezése (3. ábra)**
A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. Igazítsa az alaplap pereméhez a zsákot, és nyomja meg a perem alját. Ezt követően a perem tetejétől lefelé haladva fejtsen ki nyomást. A biztonságos csatlakozás ellenőrzése érdekében húzza meg a zsákot.

5. **A zsák lezárása**
A) Üríthető zsákok INVISICLOSE® záródással **(4. ábra)**
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró fületeket, amíg összezáródásukat nem érzi.
B) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel **(5. ábra)**
C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL® csappal: **(6. ábra)**
D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: **(7. ábra)**

6. **A zsák ürítése**
A) Üríthető zsákok INVISICLOSE® záródással **(8. ábra)**
Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a véget. Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.
B) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel **(9. ábra)**
C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL® csappal: **(10. ábra)**
D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: **(11. ábra)**

7. **Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez:**
ACCUSEAL® csap: **(12. ábra)**
Felhajtható csap: **(13. ábra)**

8. **Szűrőkkel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk**
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt ráragasztható huzattal. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

9. **A zsák eltávolítása (14. ábra)**

10. **Az alaplap eltávolítása (15. ábra)**

11. **Hulladékkezelés**
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.
Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ a ConvaTec vedjegyeit jeloli

pl POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny z możliwością modelowania otworu.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
(Musi być stosowany z workiem NATURA® tego samego rozmiaru)

PRZEZNACZENIE
Postępowanie z treścią stomijną.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.

Ważne: Przed zastosowaniem odpowiedniego sprzętu, lekarz powinien ocenić konieczność użycia płytek wypukłych typu Convex.

Wskazówki dotyczące użytkowania:
1. **Przygotowanie skóry**
Przed założeniem sprzętu ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.

2. **Przygotowanie płytki stomijnej (Rysunek 1)**
Nie usuwać przezroczystej, tylnej folii ochronnej ani nie zdejmować papieru zabezpieczającego z płytki. Płytka plastyczna powinna zostać wymodelowana palcami i dopasowana do kształtu i wielkości stomii bez używania nożyczek.
Aby indywidualnie dopasować otwór płytki do stomii, należy przyłożyć kciuki (lub palce) do brzegu otworu startowego płytki i zacząć **ruchem rolującym** modelować materiał plastyczny, aż do uformowania otworu o odpowiedniej wielkości i żądanym kształcie. Materiał plastyczny musi być modelowany **ruchem rolującym**. Nie wolno go napinać, ciągnąć ani przycinać w celu powiększenia otworu.
Po wymodelowaniu otworu, płytkę natychmiast założyć.
Uwagi: 1) Kołnierz płytki stomijnej może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć kołnierz od płytki stomijnej. 2) Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

3. **Zakładanie płytki stomijnej (Rysunek 2)**
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część folii ochronnej. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania.
Przyciśnij wymodelowany brzeg płytki na całym obwodzie stomii; przytrzymaj w miejscu przez 30 sekund.
Nosić tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. **Zakładanie worka (Rysunek 3)**
Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. Ustawić pierścień płytki stomijnej dokładnie nad pierścieniem worka. Następnie, zaczynając od dołu, zacisnąć oba pierścienie na ich obwodzie, dopóki się nie „zatrzasną" i nie zostaną dokładnie ze sobą połączone. Pociągnąć za worek, aby upewnić się, że jest dokładnie połączony z płytką.

5. **Zamykanie worka**
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE® **(Rysunek 4)**
Zwinąć koniec zapinki worka i zacisnąć ją do wyraźnego zapięcia na całej szerokości. Zawinąć klapkę zabezpieczającą i zacisnąć ze złożonymi zapinkami do wyraźnego zamknięcia (kliknięcia). W razie potrzeby ukryć koniec zapięcia w kieszeni worka.
B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką **(Rysunek 5)**
C) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL®: **(Rysunek 6)**
E) Worki urostomijne z kranikiem składanym: **(Rysunek 7)**

6. **Opróżnianie worka**
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE® **(Rysunek 8)**
Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka, dociskając palcami do siebie końce elastycznych kołnierzy; opróżnić worek.
B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką **(Rysunek 9)**
B) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL®: **(Rysunek 10)**
C) Worki urostomijne z kranikiem składanym: **(Rysunek 11)**

7. **Informacje na temat worków z filtrem**
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dostarczoną w opakowaniu naklejką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

8. **Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz:**
Kranik ACCUSEAL®: **(Rysunek 12)**
Kranik składany: **(Rysunek 13)**

9. **Zdejmowanie worka (Rysunek 14)**

10. **Zdejmowanie płytki (Rysunek 15)**

11. **Utylizacja**
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.
Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.
Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ oznacza znak handlowy ConvaTec Inc.

cs ČESKY

Dvoudílný tvarovatelný pooperační stomický systém

NÁVOD K POUŽITÍ
(Musí se používat společně se sáčkem NATURA® stejné velikosti)

ÚČEL POUŽITÍ
Nakládání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: V případě zaníceného okolí urostomie, ve spojení s abnormálně rozšířeným močovodem a absencí močového rezervoáru, se může adhezivum objevit v močových cestách. V případě přítomnosti těchto látek v močovém traktu, se o dalším používání výrobku poraďte se zdravotníkem.

Důležité: Zdravotní pracovník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

Pokyny pro použití:
1. **Příprava pokožky**
Před použitím musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čistá, suchá a zbavená mastnoty.

2. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
Neodstraňujte průhlednou krycí podložku, ani z podložky neuvolňujte podkladový papír. Podložka by měla být vytvarována do tvaru a velikosti stomického vývodu bez použití nůžek.
Chcete-li upravit stomický otvor, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte **rolovat**. Použijte palce (nebo prsty) a **rolujte** lepivou část podložky, abyste vytvořili otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepivá část musí být **rolována**. Nenapínejte, nezotahujte ani nestříhejte lepivou část, abyste ji zvětšili. Použijte ihned po vytvarování.
Poznámky: 1) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstřihněte lepící část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. 2) Chraňte stomii před poraněním.

3. **Použití podložky (Obrázek 2)**
Odstraňte podkladový papír z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži.
Přitlačte rolovanou lepivou část nejblíže stomickému otvoru v kruhovém pohybu. Přidržte ji na místě 30 sekund.
Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 s, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okraji z mikroporu odstraňte zbývající podkladový papír. Vyhlaďte na místě a vyrovnejte.
Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. **Aplikace sáčku (Obrázek 3)**
Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. Vyrovnejte podložku a obrubu sáčku a zatlačte na spodní část obruby. Potom se posunujte k horní části obruby a po obvodu přitlačujte. Zatahejte za sáček, abyste ověřili bezpečné připojení.

5. **Uzavření sáčku**
A) Výpustný sáček s bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE® **(Obrázek 4)**
Rolujte bezesvorkový uzávěr od bílého koncového proužku tak, aby na sebe suché zipy přilnuly. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zipy uzavřeny. V případě potřeby otočte kapsu naruby, abyste skryli uzávěr nebo ohněte dolů přes okraj sáčku.
B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou **(Obrázek 5)**
C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: **(Obrázek 6)**
D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: **(Obrázek 7)**

6. **Vypouštění sáčku**
A) Výpustný sáček s bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE®: **(Obrázek 8)**
Odjistěte uzávěr sáčku a otevřete konec výpusti tlakem na oba konce bílého proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte sáček.
B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou **(Obrázek 9)**
C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: **(Obrázek 10)**
D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: **(Obrázek 11)**

8. **Připevnění nočního výpustného sáčku:**
Výpusť ACCUSEAL®: **(Obrázek 12)**
Výpustný ventil: **(Obrázek 13)**

9. **Odstranění sáčku (Obrázek 14)**

10. **Odstranění podložky (Obrázek 15)**

11. **Likvidace**
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

Dvojdielna tvarovateľná podložka

NÁVOD NA POUŽITIE
(Musí sa použiť s vreckom NATURA® rovnakej veľkosti)

URČENÉ POUŽITIE
Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

PREVENTÍVNE OPATRENIA A POKYNY
Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megaureterom a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezív, zahájte príslušný klinický postup a zhodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.

Dôležité: Lekár alebo zdravotnícky odborník by mal pred použitím zhodnotiť potrebu používania konvexných podložiek.

Návod na použitie:
1. **Príprava pokožky**
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok. **(Obrázok č. 1)**
Neodstraňujte z podložky ešte priesvitný ochranný kryt ani biely papier chrániaci podložku. Podložka by sa mala vytvarovať podľa tvaru a veľkosti otvoru stómie bez použitia nožníc.
Keď chcete vytvoriť otvor stómie na mieru, vložte palce, (alebo prsty) na okraj predstrihnutého otvoru a začnite **rolovať** adhezívnu časť podložky dozadu. Pomocou palcov (alebo prstov) pokračujte **v rolovaní** adhezíva, až kým nevytvoríte otvor požadovanej veľkosti a tvaru vašej stómie. Adhezívum sa musí **rolovať**. Adhezívum nenaťahujte, neťahajte, ani nestrihajte, aby ste ho zväčšili. Aplikujte okamžite po vytvarovaní.
Poznámky: 1) Manžeta pásky (ak je na podložke prítomná) môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky. 2) Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.

3. **Aplikácia podložky (Obrázok č. 2)**
Odstráňte z podložky zadný krycí papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Na 30 sekúnd pritlačte podložku na pokožku okolo stómie. Ak obsahuje okraj z mikropóru, odstráňte zvyšný krycí papier. Vyhlaďte na miesto a odstráňte záhyby.
Zatlačte zrolované adhezívum krúživým pohybom čo najbližšie k stómii smerom dole, držte ho na mieste 30 sekúnd.
Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.

4. **Aplikácia vrecka (Obrázok č. 3)**
Oddeľte fólie vrecka, čím umožníte prístup vzduchu. Priložte vrecko ku podložke a začnite zatláčať. Začnite naspodku, jemne pritláčajte okolo obvodu flanžety, až kým „nezaklapnú" na miesto a kým sa nezaistia. Následne potiahnite za vrecko, aby ste sa ubezpečili, že spojenie je pevné.

5. **Zatvorenie vrecka**
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE® bezsvorkovým uzáverom **(Obrázok č. 4)**
Zahnite zadnú časť uzáveru začínajúc bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery neprekryjú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl alebo zahnite záhyb nadol okolo zadnej časti vrecka.
B) Výpustné vrecká so svorkou **(Obrázok č. 5)**
C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL®: **(Obrázok č. 6)**
D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(Obrázok č. 7)**

6. **Vyprázdňovanie vrecka**
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE® bezsvorkovým uzáverom: **(Obrázok č. 8)**
Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.
B) Výpustné vrecká so svorkou **(Obrázok č. 9)**
C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL®: **(Obrázok č. 10)**
D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(Obrázok č. 11)**

7. **Pripojenie na nočný zberný systém:**
Uzáver ACCUSEAL®: **(Obrázok č. 12)**
Zahnutý uzáver: **(Obrázok č. 13)**

8. **Informácie o vreckách s filtrami**
Pri kúpaní, plávaní atď., zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode štítok odstráňte.

9. **Odstránenie vrecka (Obrázok č. 14)**

10. **Odstránenie podložky (Obrázok č. 15)**

11. **Likvidácia:** Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.
Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranná známka spoločnosti ConvaTec Inc.

sl SLOVENSKI

Dvodelni sistem za stomo, ki se da oblikovati

NAVODILA ZA UPORABO
(Uporabljati ga je treba z vrečko NATURA® enake velikosti)

PREDVIDENA UPORABA
Uravnavanje stomalnih izločkov.

INDIKACIJE ZA UPORABO
Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

PREVIDNOSTI UKREPI IN OPAŽANJA
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za seč, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete večje količine pričnite z ustrezno klinično obravnavo in pretehtajte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Pomembno: Zdravstveno osebje naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.

Napotki za uporabo:
1. **Priprava kože**
Vaše roke in koža okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.

2. **Priprava kožne podloge (slika 1)**
S kožne podloge ne odstranite prozorne obloge ali zaščitne podloge. Kožno podlogo je treba oblikovati skladno z obliko odprtine in velikostjo stome, ne da bi za to potrebovali škarje.
Da prilagodite odprtino stome, položite palca (ali prste) na rob začetne odprtine in začnite **odvijati** lepljiv material nazaj. S palcema (ali prsti) še naprej **odvijajte** lepljivi material nazaj, dokler ne ustvarite odprtine želene velikosti in oblike za stomo. Lepljivi material mora biti **zvit**. Ne raztegujte, ne vlecite in ne režite lepljivega materiala, da bi ga razširili.
Namestitev izvedite takoj, ko je material zvit.
Opombe: 1) Obroba lahko pri uporabnikih, ki nosijo plenice, povzroči draženje kože. Če pride do draženja, obrobo odrežite s kožne podloge. 2) Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.

3. **Nameščanje kožne podloge (slika 2)**
S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj. Odprtino kožne podloge namestite preko stome. Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome. Če ima tkanina obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Zgladite in odstranite gubice.
Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.

4. **Namestitev vrečke (slika 3)**
Ločite mreni vrečke, da omogočite vstop zraka. Kožno podlogo in obroček vrečke poravnajte ter pritisnite na spodnji del vrečke. Nato se pomaknite na zgodnji del vrečke in ob krožnem pomikanju navzgor pritiskajte. Povlecite za vrečko, da se prepričate, da je varno pritrjena.

5. **Zapiranje vrečke**
A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE® **(slika 4)**
Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata. Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop.
B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko **(slika 5)**
C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL®: **(slika 6)**
D) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(slika 7)**

6. **Praznjenje vrečke**
A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE®: **(slika 8)**
Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stisnete upogljivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko **(slika 9)**
C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL®: **(slika 10)**
D) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(slika 11)**

7. **Povezava s sistemom za nočno praznjenje:**
Čep ACCUSEAL®: **(slika 12)**
Upogljivi čep: **(slika 13)**

8. **Podatki o vrečkah s filtri**
Med kopanjem, plavanjem itd. filter pokrijte s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite

9. **Odstranjevanje vrečke (slika 14)**

10. **Odstranjevanje kožne podloge (slika 15)**

11. **Završenje**
Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.
Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved. All rights reserved.
®/™ je zaščitena blagovna znamka družbe ConvaTec Inc.

ru РУССКИЙ

Двухкомпонентная пластичная система для стомы Двухкомпонентная система по уходу за стомой с пластичными пластинами

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
(для использования с мешками NATURA® того же размера)

НАЗНАЧЕНИЕ
Контроль за стомальными выделениями.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Для использования с колостомой, илеостомой или уростомой.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ
Предупреждение: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой резервуар следует знать , что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.
Предупреждение: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой резервуар, следует знать, что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.

Важно. Перед использованием системы медицинский работник должен оценить необходимость применения изолирующей мембраны с выпуклостью Важно. Перед использованием системы медицинский работник должен оценить необходимость применения конвексных пластин.

Указания по применению
1. **Подготовка кожи**
Ваши руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и не жирными. При работе с любыми видами систем по уходу за стомой Ваши руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и не жирными.
Подготовка изолирующей мембраны

2. **Подготовка пластины (рис. 1)**
Не удаляйте с пластины прозрачную подложку или защитную пленку. Отверстие в пластичной пластине необходимо подгонять по форме и размеру стомы без использования ножниц.
Для подготовки отверстия для стомы поместите большие или указательные пальцы обеих рук на край начального отверстия пластины и начните **закатывать** клеящую поверхность. Продолжайте **закатывать** клеящую поверхность пальцами до тех пор, пока не сформируете отверстие необходимого размера и формы. Не растягивайте, не разрывайте и не разрезайте поверхность, чтобы увеличить размеры отверстия - клеящую поверхность необходимо **закатывать**.
Наложите пластину на стому сразу же после сформирования отверстия.
Примечания: 1) Пациенты, использующие подгузники - лента подгузника может быть причиной возникновения раздражения кожи. При возникновении раздражения отрежьте ленту от пластины. 2) Предохраняйте стому от повреждений. Примечания: 1) У пациентов, использующих подгузники, лента подгузника может быть причиной возникновения раздражения кожи. При возникновении раздражения отрежьте ленту от пластины. 2) Предохраняйте стому от повреждений.

3) **Наложение пластины (рис. 2)**
Удалите защитную пленку с пластины. Выровняйте отверстие пластины по центру стомы. Прижимайте пластину к коже вокруг стомы в течение 30 секунд. Удалите остатки защитного слоя. Расправьте внешний край пластины, разгладьте складки.
Круговыми движениями прижмите раскатанную клейкую поверхность как можно ближе к отверстию стомы и придержите в течение 30 секунд
Длительность использования определяется в зависимости от состояния комфорта и безопасности. Длительность использования может быть различной. Длительность использования пластины зависит от состояния комфорта и безопасности пользователя и может быть различной.

4. **Наложение мешка (рис. 3)**
Разъедините пленки мешка так, чтобы в него попал воздух. Совместите изолирующую мембрану и фланец мешка и нажмите на нижнюю часть фланца. Затем перейдите к верхней части фланца, прижимая его по окружности. Потяните мешок, чтобы убедиться, что он прочно закреплен. Отделите переднюю и заднюю части мешка друг от друга так, чтобы в мешок попал воздух. Совместите пластину и фланец мешка и нажмите на нижнюю часть фланца. Далее двигайтесь по окружности к верхней части фланца, прижимая его к пластине. Потяните мешок, чтобы убедиться, что он прочно закреплен.

5. **Закрытие мешка**
А. Дренируемые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/«INVISICLOSE®» **(рис. 4)**
Сверните горловину мешка несколько раз, начиная с белой заслонки, так, чтобы соединяющиеся застежки совпали. Соедините застежки вместе по всей ширине горловины мешка и сжимайте их, пока на почувствуете, что они закрылись. Подверните горловину мешка несколько раз, начиная с белой заслонки, так, чтобы соединяющиеся застежки совпали. Соедините застежки вместе по всей ширине горловины мешка и сжимайте их, пока не почувствуете, что они закрылись. Свободным хлястиком, расположенным на передней панели мешка, закройте конструкцию:
- поверните свернутую горловину мешка на себя и соедините застежки вместе.
- оберните свободный хлястик вокруг свернутой горловины мешка и соедините застежки вместе.
Б) Дренируемые мешки с зажимом нижней части **(рис. 5)**
С.) Уростомные мешки со сливным краном «Аккусил»/ ACCUSEAL®: **(рис. 6)**
D.) Уростомические мешки со сгибающимся сливным краном: **(рис. 7)**

6. **Опорожнение мешка**
А. Дренируемые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/INVISICLOSE®: **(рис. 8)**
Разъедините застежки и разверните горловину мешка. Нажимая на заслонки вдоль слива горловины пальцами по бокам; опорожните мешок.
Б) Дренируемые мешки с зажимом нижней части **(рис. 9)**
С) Уростомные мешки со сливным краном «Аккусил»/ «ACCUSEAL®» : **(рис. 10)**
D) Уростомные мешки со сгибающимся сливным краном: **(рис. 11)**

7. **Соединение с ночным мочеприемником:**
Сливной кран «Аккусил»/ «ACCUSEAL®»: **(рис. 12)**
Сгибающийся сливной кран: **(рис. 13)**

8. **Информация о мешках с фильтрами**
Во время принятия ванны, плавания и т.д. закрывайте фильтр предоставленной наклейкой. Снимите наклейку после водных процедур. Во время принятия ванны, плавания и т.д. закрывайте фильтр прилагаемой наклейкой. Удалите наклейку после водных процедур.

9. **Удаление мешка (рис. 14)**

10. **Удаление пластины (рис. 15)**

11. **Утилизация**
Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.
Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.
После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved. All rights reserved.
®/™ обозначает торговую марку ConvaTec Inc.

ro ROMÂNĂ

Sistem din două piese modelabil pentru stomie

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
(Trebuie folosit cu pungă NATURA® de aceeași dimensiune)

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Managementul produsului stomic.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII
Atenție: Pacienții cu urostomie, atunci când aceasta este asociată cu uretră dilatată și cu absența unui rezervor urinar, ar trebui să știe că s-au raportat cazuri în care s-a găsit adeziv în tractul urinar. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare și evaluați utilizarea în continuare a produsului adeziv atunci când se detectează o masă.

Important: Un membru al personalului medical trebuie să evalueze necesitatea unor bariere cutanate cu convexitate înainte de utilizare.

Instrucțiuni de utilizare:
1. **Pregătirea pielii**
Mâinile dvs. și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase înainte de aplicare.

2. **Pregătirea barierei cutanate (Figura 1)**
Nu îndepărtați învelitoarea transparentă de pe dos și nici garnitura de pe bariera cutanată. Bariera cutanată trebuie modelată în forma și la mărimea stomei fără folosirea foarfecii.
Pentru a personaliza deschizătura stomei, puneți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la mâini) la marginea găurii de pornire și începeți să **rulați** banda adezivă. Folosiți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la mâini) pentru a continua să **rulați** banda adezivă până când creați o deschizătură de mărimea și forma dorită, aceea a stomei dvs. Banda adezivă trebuie **rulată**. Nu întindeți, nu trageți și nu tăiați banda adezivă pentru a o lărgi.
Aplicați imediat după modelare
Note: 1) Gulerul benzii poate cauza iritație la nivelul pielii pentru utilizatorii care poartă scutece. Dacă apare o iritație, decupați gulerul de pe bariera cutanată. 2) Protejați stoma de traume sau leziuni.

3. **Aplicarea barierei cutanate (Figura 2)**
Îndepărtați garnitura de pe bariera cutanată. Centrați deschizătura barierei cutanate pe stomă. Aplicați bariera cutanată pe pielea din jurul stomei timp de 30 de secunde. Dacă rămâne o margine de material, îndepărtați restul garniturii. Neteziți pentru fixare și îndepărtați cutele.
Apăsați banda adezivă rulată cât mai aproape de stomă cu o mișcare circulară; țineți-o la locul ei timp de 30 secunde .
Folositi dispozitivul atata timp cat il simtiti confortabil si sigur. Timpul de folosire poate varia.

4. **Aplicarea pungii (Figura 3)**
Separați foliile pungii pentru a permite intrarea aerului. Aliniați flanșa barierei cutanate cu cea a pungii și apăsați pe capătul inferior al flanșei. Apoi mergeți spre capătul superior al flanșei, apăsând pe măsură ce înaintați de jur împrejur. Trageți de pungă pentru a asigura conexiunea fermă.

5. **Închiderea pungii**
A) Pungi care pot fi golite cu închidere a capătului INVISICLOSE® **(Figura 4)**
Împăturiți capătul de închidere începând cu banda albă de la orificiul de evacuare până când se suprapun șanțurile de îmbinare. Apăsați șanțurile de îmbinare pe lățimea capătului și strângeți până le simțiți cum se închid. Dacă doriți, întoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a închis capătul sau înfășurați clapa în jos în jurul capătului pungii.
B) Pungi care pot fi golite cu închidere cu clemă a capătului **(Figura 5)**
C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: **(Figura 7)**

6. **Golirea pungii**
A) Pungi care pot fi golite cu închidere a capătului INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
Desigilați închizătura pungii și deschideți capătul, împingând înăuntru ambele extremități ale benzilor orificiului de evacuare cu degetele; goliți punga.
B) Pungi care pot fi golite cu închidere cu clemă a capătului **(Figura 9)**
C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: **(Figura 11)**

7. **Conexiunea cu sistemul de evacuare pe timp de noapte:**
Gura de evacuare ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
Gura de evacuare împăturită: **(Figura 13)**

8. **Informații despre pungi cu filtre**
Acoperiți filtrul cu autoadezivul primit, atunci când faceți baie, înotați etc. Îndepărtați-l după încetarea contactului cu apa.

9. **Îndepărtarea pungii (Figura 14)**

10. **Îndepărtarea barierei cutanate (Figura 15)**

11. **Eliminare**
Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.
Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.
După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ este o marcă comercială a ConvaTec Inc.

tr TÜRKÇE

İki Parçalı Şekillendirilebilir Ostomi Sistemi

KULLANIM TALİMATLARI
(Aynı boyuttaki NATURA® torba ile kullanılmalıdır)

KULLANIM AMACI
Stoma çıktısının yönetimi.

KULLANIM ENDİKASYONLARI
Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (megaüreter ile ilişkili olarak ve üriner rezervuar yoksa), idrar yolunda adezif/yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Önemli: Kullanımdan önce, bir tıp uzmanı cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.

Kullanım yönergesi:
1. **Cilt Hazırlığı**
Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.

2. **Cilt Bariyeri Hazırlığı (Şekil 1)**
Saydam kapak desteğini veya koruma bandını cilt bariyerinden çıkarmayın. Cilt bariyeri, makas kullanılmadan stoma açıklığının şekline ve boyutuna göre şekillendirilmelidir.
Stoma açıklığını kendinize göre ayarlamak için başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) başlangıç deliğinin kenarına yerleştirin ve yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** başlayın. İstediğiniz boyutta ve stomanızın şekline göre bir açıklık oluşturana kadar, başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) kullanarak yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** devam edin. Yapışkan **rulo haline getirilmelidir**. Yapışkanı büyütmek için germeyin, çekmeyin veya kesmeyin.
Şekillendirdikten hemen sonra uygulayın.
Notlar: 1) Bez kullanan kullanıcılarda, bant kuşağı ciltte tahrişe neden olabilir. Tahriş meydana gelirse, kuşağı cilt bariyerinin uzağından kesin. 2) Stomayı travmaya veya yaralanmaya karşı koruyun.

3. **Cilt Bariyerini Uygulama (Şekil 2)**
Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresinde cildin üzerinde 30 saniye uygulayın. Kumaş bordür varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Yerine düzgünce yerleştirin ve kırışıkları düzeltin.
Rulo haline getirdiğiniz yapışkanı, dairesel bir hareketle stomaya en yakın yerden bastırın ve 30 saniye yerinde tutun.
Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.

4. **Torbayı Uygulama (Şekil 3)**
Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. Cilt bariyeri ile torbanın çıkıntılı kenarını birbiriyle hizalayın ve çıkıntılı kenarın tabanına bastırın. Ardından bastırmaya devam ederek çıkıntılı kenarın en üstüne ilerleyin. Bağlantının sağlam olduğundan emin olmak için torbayı kuvvetlice çekin

5. **Torbayı Kapatma**
A) INVISICLOSE® Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 4)**
Beyaz çıkış uç şeridinden başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar üst üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara bastırın ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İsterseniz, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya kanadı torba kuyruğunun çevresine sarın.
B) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 5)**
C) ACCUSEAL® Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 6)**
D) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 7)**

6. **Torbayı Boşaltma**
A) INVISICLOSE® Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: **(Şekil 8)**
Torba kapanışının kilidini açın ve parmaklarınızla çıkış uç şeritlerinin her iki ucundan bastırarak kuyruğu açın; torbayı boşaltın.
B) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 9)**
C) ACCUSEAL® Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 10)**
D) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 11)**

7. **Gece Boşaltma Sistemine Bağlantı:**
ACCUSEAL® Musluk:**(Şekil 12)**
Katlanan Musluk:**(Şekil 13)**

8. **Filtreli Torbalar ile ilgili Bilgiler**
Banyo yaparken, yüzerken vb. filtreyi ürünle birlikte sağlanan etiketle kaplayın. Etkinlik sona erince çıkarın

9. **Torbayı Çıkarma (Şekil 14)**

10. **Cilt Bariyerini Çıkarma (Şekil 15)**

11. **İmha**
Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.
Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.
Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™, ConvaTec Inc. şirketinin ticari markası anlamındadır.

et EESTI

Kaheosaline vormitav stoomisüsteem

KASUTUSJUHEND
(Tuleb kasutada koos sama suurusega NATURA® stoomikotiga)

ETTENÄHTUD KASUTUS
Stoomi eritise juhtimine.

KASUTUSNÄIDUSTUSED
Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
Ettevaatust: Mitte väljavõlvuva (flush) urostoomiga patsiendid, kelle urostoom on seotud megaureeterite ja urinaartrakti reservuaari puudumisega peaksid teadma, et on teada üksikuid juhtumeid, millal kuseteedest on leitud liimipinna jääke. Kui kuseteedes jääke leitakse, siis alustage adekvaatse kliinilise tegevusega ja kaaluge, kas edaspidi sama toodet kasutada või mitte.

Tähelepanu: Meditsiinitöötaja peaks eelnevalt hindama kumerusega (convex) alusplaadi kasutamise vajadust.

Kasutusjuhend
1. **Naha ettevalmistus**
Alusplaadi paigaldamisel peavad teie käed ja stoomi ümbritsev nahk olema puhtad, kuivad ja mitteõlised.

2. **Alusplaadi ettevalmistamine (Joonis 1)**
Ärge eemaldage läbipaistvat katet või liimipinna katet alusplaadilt. Alusplaat tuleb vormida stoomi avause kuju ja suuruse järgi ilma kääre kasutamata.
Et alusplaadi avaust enda stoomi järgi vormida, asetage oma pöidlad (või sõrmed) avause servale ja hakake liimuvat materjali tagasi **rullima**. Kasutades pöidlaid (või sõrmi) **rullige** liimuvat materjali, kuni alusplaadile tekib soovitud suuruse ja kujuga avaus. Liimuvat materjali tuleb **rullida**. Ärge venitage, tõmmake ega lõigake seda liimuvat materjali, et seda suuremaks teha.
Asetage alusplaat vahetult peale vormimist oma kohale.
Märkus: 1) Mähkmete kandjatel võib teibist kaelus põhjustada nahaärritust. Ärrituse esinemisel lõigake kaelus alusplaadi küljest ära. 2) Kaitske stoomi trauma või vigastuse eest.

3. **Alusplaadi paigaldamine (Joonis 2)**
Eemaldage liimipinna kate alusplaadilt. Asetage alusplaat avausega stoomi kohale. Suruge õrnalt alusplaat nahale 30 sekundiks, et tagada parem kleepuvus. Kleepuva pehme äärise puhul eemaldage ülejäänud liimipinna kate. Siluge paigale ja eemaldage kortsud.
Suruge rullitud liimipinda ringikujuliste liigutustega stoomi kõrvalt alates ning hoidke seda 30 sekundit oma kohal.
Kandke alusplaati niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.

4. **Stoomikoti paigaldamine (Joonis 3)**
Tõmmakestoomikoti seinad üksteisest lahti, et õhk saaks kotti siseneda. Seadke alusplaat ja stoomikoti äärik kohakuti ja suruge ääriku allosale. Seejärel liikuge ääriku ülaosani, samal ajal surudes. Sikutage stoomikotti, et veenduda selle kinniolekus.

5. **Stoomikoti sulgemine**
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE® kinnitusega **(Joonis 4)**
Voltige stoomikoti saba kinnitus, alustades valgest väljalaskeava ribast, kuni lukustuvad kinnitused kattuvad. Suruge lukustuvad kinnitused kokku kogu stoomikoti saba laiuses kuni tunnete, et nad on lukustunud. Kui soovite, võite stoomikoti saba kinnituse peitmiseks keerata taskupahupidi või voltida klapi ümber koti saba.
B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga **(Joonis 5)**
C) Urostoomikotid ACCUSEAL® kraaniga: **(Joonis 6)**
D) Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: **(Joonis 7)**

6. **Stoomikoti tühjendamine**
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE® kinnitusega: **(Joonis 8)**
Tehke lahti stoomikoti kinnitus ja avage stoomikoti saba. Selle jaoks vajutage sõrmedega väljalaskeava ribadele mõlemal poolel; tühjendage stoomikott.
B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga **(Joonis 9)**
C) Urostoomikotid ACCUSEAL® kraaniga: **(Joonis 10)**
D) Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: **(Joonis 11)**

7. **Ühendamine öise tühjendussüsteemiga:**
ACCUSEAL® kraan: **(Joonis 12)**
Ülevolditav kraan: **(Joonis 13)**

8. **Filtritega stoomikottide teave**
Katke filter kaasasoleva kleebisega kui lähete vanni, ujuma jne. Eemaldage kleebis pärast veeprotseduure

9. **Stoomikoti eemaldamine (Joonis 14)**

10. **Alusplaadi eemaldamine (Joonis 15)**

11. **Hävitamiseeskirjad**
Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.
Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.
Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ on ConvaTec Inc'i kaubamärk.

sr SRPSKI

Dvodelni sistem za stome koji se može oblikovati

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
(Mora se koristiti sa NATURA® kesom iste veličine)

PREDVIĐENA UPOTREBA
Upravljanje sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MERE OPREZA I NAPOMENE
Upozorenje: Pacijenti sa ravnom urostomom, kada je povezana sa megaureterom i nepostojanjem urinarnog rezervoara, treba da znaju da postoje prijavljeni slučajevi lepka pronađenog u urinarnom traktu. Ako se detektuje masa, započnite odgovarajuće kliničke postupke i procenite kontinuiranu upotrebu lepka.

Važno: zdravstveni stručnjak treba da proceni potrebu za konveksnim diskovima pre upotrebe

Uputstvo za upotrebu:
1. **Priprema kože**
Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čisti, suvi i nezamašćeni.

2. **Priprema diska (Slika 1)**
Nemojte da skidate bezbojnu i zaštitnu foliju sa diska. Disk treba oblikovati prema obliku i veličini otvora stome bez upotrebe makaza.
Da biste prilagodili otvor stome, postavite palčeve (ili prste) na ivicu početnog otvora i počnite da **zavrćete** lepljivi prsten unazad. Koristite palčeve (ili prste) da biste nastavili da **zavrćete** lepljivi prsten unazad dok ne napravite otvor željene veličine i u obliku vaše stome. Lepljivi prsten se mora **zavrtati unazad** prstima. Nemojte da istežete, vučete ili sečete lepljivi prsten da biste ga uvećali. Upotrebite odmah nakon oblikovanja.
Napomene: 1) Fleksibilna lepljiva traka može da izazove iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, isecite traku podalje od diska. 2) Zaštitite stomu od ozlede ili povrede.

3. **Upotreba diska (Slika 2)**
Skinite zaštitnu foliju sa diska. Centrirajte otvor diska na stomu. Blago pritisnite disk na deo kože oko stome 30 sekundi. Ako disk ima i fleksibilnu lepljivu traku, uklonite zaštitnu foliju i sa tog dela. Poravnajte i izgladite nabore.
Pritisnite deo zavrnutog lepljivog prstena koji je najbliži stomi nadole kružnim pokretom; držite pritisnuto 30 sekundi.
Nosite dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.

4. **Upotreba kese (Slika 3)**
Razdvojte folije kese da bi unutra ušao vazduh. Poravnajte disk i plastični prsten kese i pritisnite na dno plastičnog prstena. Zatim pređite na vrh plastičnog prstena, pritiskajući ukrug. Povucite kesu da biste proverili da li je veza sigurna.

5. **Zatvaranje kese**
A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE® sistemom za zatvaranje **(Slika 4)**
Presavijte zatvarač na zadnjem delu počevši od bele ivične trake ispusta kese sve dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela dok ne osetite da su se zatvorili. Ako želite, izvrnite džep da biste sakrili zatvarač na zadnjem delu ili savijte krilce nadole oko zadnjeg dela kese.
B) Kese sa pražnjenjem sa štipaljkom **(Slika 5)**
C) Kese za urostomu sa ACCUSEAL® čepom: **(Slika 6)**
D) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 7)**

6. **Pražnjenje kese**
A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE® sistemom za zatvaranje : **(Slika 8)**
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima premа unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; pustite da sadržaj iscuri iz kese.
B) Kese sa pražnjenjem sa štipaljkom **(Slika 9)**
C) Kese za urostomu sa ACCUSEAL® čepom: **(Slika 10)**
D) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 11)**

7. **Spajanje sa sistemom za noćno pražnjenje:**
ACCUSEAL® čep: **(Slika 12)**
Preklopni čep: **(Slika 13)**

8. **Informacije o kesama sa filterima**
Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom. Uklonite je posle aktivnosti u vodi

9. **Uklanjanje kese (Slika 14)**

10. **Uklanjanje diska (Slika 15)**

11. **Odlaganje otpadnih materija**
Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.
Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.
Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je zaštitni znak firme ConvaTec Inc.

lv LATVIEŠU

Veidojamā stomas sistēma

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
(Lietot kopā ar tāda paša izmēra NATURA® maisiņu)

LIETOŠANAS NOLŪKS
Stomas izvades vadība.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NORĀDĪJUMI
Uzmanību! Lietojot adhezīvus produktus ap iekaisušu urostomu, īpaši saistībā ar megaurīnvadu bez urīna rezervuāra, jāievēro piesardzība. Retos gadījumos no klīnikām ziņots par adhezīva klātbūtni šādu pacientu urīna savācējsistēmā. Ja urīnceļos konstatē lielu daudzumu adhezīva, jāizvērtē adhezīvo produktu tālākas lietošanas mērķtiecība un jāveic atbilstoša kliniska iejaukšanās.

Svarīgi: Pirms pamatnes lietošanas medicīnas darbiniekam ir jānovērtē, vai ir nepieciešams lietot pamatni ar izliekumu.

Lietošanas norādījumi:
1. **Ādas sagatavošana**
Pirms stomas sistēmas uzlikšanas, ādai ap stomu jābūt tīrai, sausai un tā nedrīkst būt taukaina.

2. **Pamatnes sagatavošana (1. zīmējums)**
Nenoņemiet caurspīdīgo pauspapīru vai aizsargslāni pamatnes aizmugurē! Pamatne ir jāveido atbilstoši Jūsu stomas atveres kontūrai un izmēram, neizmantojot šķēres!
Lai pielāgotu stomas atvērumu, novietojiet īkšķus (vai pirkstus) uz atvēruma sākumpunkta un **atrullējiet** adhezīvo (lipošo) daļu. Turpiniet ar pirkstiem atrullēt adhezīvu tik ilgi, līdz esat izveidojis vēlamā izmēra un formas atvērumu. Adhezīvs ir jārullē. Palielinot atveri, adhezīvu nedrīkst stiept, vilkt vai griezt ar šķērēm. Pamatni uzlieciet nekavējoties pēc tam, kad esat pabeidzis tās veidošanu.
Ievērībai! 1) Pamatnes apmale var radīt ādas kairinājumu tiem pacientiem, kas lieto pamperus. Ja kairinājums nemazinās, no pamatnes nogrieziet apmali. 2) Uzmanieties, lai netraumētu vai nesavainotu stomu!

3. **Pamatnes uzlikšana (2. zīmējums)**
Noņemiet pauspapīru no pamatnes. Novietojiet pamatnes atvērumu virs stomas. Piespiediet pamatni pie ādas apmēram uz 30 sekundēm. Noņemiet atlikušo pauspapīru. Novietojiet to uz stomas un izlīdziniet negludenās vietas.
Pamatni varat nēsāt tik ilgi, kamēr Jūs jūtaties droši un ērti. Nēsāšanas laiks var atšķirties.

4. **Maisiņa uzlikšana (3. zīmējums)**
Atdaliet maisiņa malas, lai tajā ieplūstu gaiss. Novietojiet maisiņa gredzenu virs pamatnes slēdzējgredzena un, sākot ar riņķa lejas daļu, saspiediet tos, virzoties uz riņķa augšdaļu. Paraustiet maisiņu, lai pārliecinātos, ka tas ir labi piestiprināts.

5. **Maisiņa noslēgšana**
A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE® aizdari **(4. zīmējums)**
Aizlociet maisiņa galu, sākot ar balto atveres galu, līdz savstarpēji savienojamie slēgumi pārklājas. Saspiediet savienojamos slēgumus kopā visā to platumā un saspiediet līdz sajūtat, ka tie ir saslēgušies. Ja vēlaties, izgrieziet kabatas iekšpusi uz āru, lai noslēptu maisiņa gala slēgumu, vai nolokiet atloku ap maisiņa galu.
B) Drenējamie maisiņi ar gala slēgumu **(5. zīmējums)**
C) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL® krānu: **(6. zīmējums)**
D) Urostomas maisiņi ar nolokāmo krānu: **(7. zīmējums)**

6. **Maisiņa iztukšošana**
A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE® aizdari: **(8. zīmējums)**
Atveriet maisiņa galu un saspiediet abus maisiņa slēguma galus, tad iztukšojiet maisiņu.
B) Drenējamie maisiņi ar gala slēgumu **(9. zīmējums)**
C) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL® krānu: **(10. zīmējums)**
D) Urostomas maisiņi ar nolokāmo krānu: **(11. zīmējums)**

7. **Savienošana ar nakts drenāžas sistēmu:**
ACCUSEAL® krāns: **(12. zīmējums)**
Nolokāmais krāns: **(13. zīmējums)**

8. **Informācija par maisiņiem ar filtriem**
Pārsedziet filtru ar pievienoto uzlīmi mazgāšanās, peldēšanās u.c. laikā. Pēc aktivitātēm ūdenī to noņemiet.

9. **Maisiņa noņemšana (14. zīmējums)**

10. **Pamatnes noņemšana**
Svarīgi! Īpaša uzmanība jāievēro, ja, noņemot pamatni, pacientam vēl joprojām ir ievietots cilpas stienītis. **(15. zīmējums)**

11. **Iznīcināšana pēc lietošanas**
Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.
Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ ir ConvaTec Inc. preču zīme.

lt LIETUVIŲ

Dviejų dalių formuojamas rinktuvas

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
(reikia naudoti kartu su tokio paties dydžio NATURA® maišeliu).

PASKIRTIS
Stomos turinio tvarkymas.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS
Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
Įspėjimas: pacientams, turintiems plokščiąsias urostomas, prilimpančias priemones patartina naudoti atsargiai, ypač tokiais atvejais, kai šlapimtakių spindis yra didelis arba yra suformuotas šlapimo rezervuaras. Yra buvę atvejų, kai tokių pacientų šlapimo takuose buvo rasta lipnių medžiagų. Jei taip atsitiktų, įvertinkite prilimpančių priemonių tolimesnį naudojimą ir imkitės atitinkamų klinikinių veiksmų.

Svarbu: prieš naudojant medicinos specialistas turi įvertinti odą apsaugančios plokštelės poreikį pagal išgaubtumą.

Naudojimo nurodymai:
1. **Odos paruošimas**
Prieš uždedant rinktuvą rankos ir oda aplink stomą turi būti švarios, sausos ir neriebaluotos.

2. **Odą apsaugančios plokštelės paruošimas (1 pav.)**
Nuo plokštelės nenuimkite skaidrios dengiančios plėvelės ar atplėšiamo lapelio. Plokštelę reikia pirštais pritaikyti prie stomos angos kontūro ir suformuoti nenaudojant žirklių.
Kad individualiai pritaikytumėte prie stomos angos, uždėkite nykščius (ar kitus pirštus) ant angos krašto ir pradėkite **vynioti** lipnią medžiagą atgal. Naudodami nykščius (ar kitus pirštus) toliau **vyniokite** lipnią medžiagą atgal, kol suformuosite norimo dydžio angą, atitinkančią jūsų stomos kontūrą. Lipnią medžiagą reikia **vynioti**. Netempkite, nestumkite ir nekirpkite lipnios medžiagos, jei norite, kad ji būtų didesnė.
Po suformavimo plokštelę iškart uždėkite.
Pastabos: 1) Lipni juostelė gali sukelti odos sudirginimą žmonėms, naudojantiems sauskelnes. Jei atsiranda odos sudirginimas, nukirpkite lipniąją juostelę nuo plokštelės. 2) Saugokite stomą nuo traumos ir pažeidimų.

3. **Odos plokštelės uždėjimas (2 pav.)**
Nuo odos plokštelės nuplėškite apsauginį lapelį. Pasirūpinkite, kad odos plokštelės angos centras būtų virš stomos. Uždėkite odos plokštelę ant odos palei stomą 30 sekundžių. Jei yra, nuplėškite likusį apsauginį lapelį. Priglauskite į vietą ir išlyginkite raukšles.
Judėdami ratu prispauskite suvyniotą lipnią medžiagą kuo arčiau stomos; palaikykite 30 sekundžių.
Nešiokite plokštelę tol, kol patogiai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.

4. **Maišelio uždėjimas (3 pav.)**
Švelniai praplėškite maišelį, kad į maišelį patektų oro. Sulygiuokite odos plokštelę ir maišelio kraštą, paspauskite kraštą apačią. Tada pastumkite į kraštą viršų spausdami taip, lyg norėtumėte apeiti. Trūktelėkite maišelį, kad įsitikintumėte, ar gerai pritvirtintas

5. **Maišelio uždarymas**
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu **(4 pav.)**
Sulankstykite kraštų uždarymą, pradėdami nuo baltos išleidimo angos juostelės, kol susikabinančios uždarymo juostelės užeis viena ant kitos. Suspauskite susikabinančias uždarymo juosteles vieną prie kitos per kraštų plotį ir spauskite, kol pajusite, kad jos užsifiksavo. Jei reikia, išverskite kišenėlę, kad paslėptumėte kraštų uždarymą arba sulankstykite po maišelio kraštu.
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu **(5 pav.)**
C) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL® čiaupu: **(6 pav.)**
D) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: **(7 pav.)**

6. **Maišelio ištuštinimas**
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu: **(8 pav.)**
Atkabinkite uždarymo juosteles ir atverkite kraštus spausdami išleidimo angos juostelių galus pirštais; ištuštinkite maišelį.
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu **(9 pav.)**
C) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL® čiaupu: **(10 pav.)**
D) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: **(11 pav.)**

7. **Prijungimas prie naktinio rinktuvo:**
ACCUSEAL® čiaupas: **(12 pav.)**
Užlenkiamas čiaupas: **(13 pav.)**

8. **Informacija apie maišelius su filtrais**
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. užklijuokite filtrą pateiktu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite

9. **Maišelio nuėmimas (14 pav.)**

10. **Odos apsaugančios plokštelės nuėmimas (15 pav.)**

11. **Atliekų tvarkymas**
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.
Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ yra ConvaTec Inc prekės ženklas.

bg БЪЛГАРСКИ

Двукомпонентна моделируема система за стома

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
(Трябва да се използва със съответстваща размер торбичка NATURA®)

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Управление на генерираната секреция от стомата.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
За употреба при колостомия, илеостомия или уростомия.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ТЯХНОТО СЪБЛЮДАВАНЕ
Внимание: Пациентите с уростома, свързана с мегауретери или липса на уринен резервоар, трябва да знаят, че са съобщени случаи на адхезив, открит в пикочните пътища. Ако се открие подобна маса, приложете съответните клинични мерки за овладяване и преценете дали трябва да се продължи употребата на адхезивен продукт. Нестерилна двукомпонентна моделируема система за стома.

Важно: Медицински специалист трябва да прецени нуждата от кожна преграда с конвексност, преди използване

Указания за употреба:
1. **Подготовка на кожата**
Преди поставянето ръцете Ви и кожата около стомата трябва да са чисти, сухи и без мазни съставки.

2. **Подготовка на кожната преграда (фигура 1)**
Не отстранявайте прозрачното защитно покритие или защитната хартия на гърба на кожната преграда. Кожната преграда трябва да бъде оформена според формата и размера на стомата, без да се използват ножици.
За да оформите нужния отвор за стомата, поставете палците (или показалците) си върху ръба на готовия отвор и започнете да си и започнете да **разстилате с притискане** лепящия гръб. Използвайте палците (или показалците) си, за да продължите да **разстилате с притискане** залепващия гръб, докато оформите отвор с необходимите за Вашата стома размер и форма. Залепващият материал трябва да се **разстилате с притискане**. Не разтягайте, не опъвайте и не разрязвайте залепващия материал, за да уголемите формата.
Поставете веднага след моделирането
Забележки: 1) Залепващият пръстен може да причини дразнене на кожата при пациенти, които носят пелени. Ако се появи дразнене, изрежете пръстена от кожната преграда. 2) Предпазвайте стомата от травми или наранявания.

3. **Поставяне на кожната преграда (фигура 2)**
Отстранете защитната хартия от кожната преграда. Центрирайте отвора на кожната преграда върху стомата. Поставете кожната преграда върху кожата така, че да обхване стомата и притиснете леко за 30 секунди. Ако граничи с плат, отстранете останалата защитна хартия. Огладете, за да отстраните гънките.
Поставете като притискате разстлания залепващ материал около стомата с кръгови движения; задръжте на място за 30 секунди.
Носете, докато се чувствате комфортно и сигурно. Времето за носене може да варира.

4. **Поставяне на торбичката (фигура 3)**
Разделете стените на торбичката, за да влезе въздух. Поставете кожната преграда и торбичката така, че фланците им да се обхванат и притиснете долната част на фланеца. След това продължете да притискате по кръга на фланеца нагоре. Дръпнете леко торбичката, за да се убедите, че е стабилно свързана.

5. **Затваряне на торбичката**
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure **(фигура 4)**
Прегъвайте дъното на торбичката, като започнете от бялата ивица на ръба на отвора, докато затварящите ленти се припокрият. Притиснете затварящите ленти една в друга по ширината на отвора и стискайте, докато почувствате, че се затворят. Ако желаете, обърнете джобчето наопаки, за да закриете затворената част или увийте защитното парче около дъното на торбичката.
Б) Отворени торбички със затваряща щипка **(фигура 5)**
В) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 6)**
D) Уростомни торбички с тръбичка: **(фигура 7)**

6. **Изпразване на торбичката**
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure: **(фигура 8)**
Отворете торбичката и освободете долния отвор, като натискате с пръсти в двата края на затварящите ленти; изпразнете торбичката.
Б) Отворени торбички със затваряща щипка **(фигура 9)**
В) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 10)**
D) Уростомни торбички с тръбичка: **(фигура 11)**

7. **Свързване със система за нощно изпразване:**
Кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 12)**
Тръбичка: **(фигура 13)**

8. **Информация за торбичките и филтрите**
При къпане, плуване и др. покрийте филтъра с предоставената защитна лепенка. Отстранете след излизане от водата

9. **Отстраняване на торбичката (фигура 14)**

10. **Отстраняване на кожната преграда (фигура 15)**

11. **Изхвърляне:**
Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието може повече да не бъдат оптимални за предвидената употреба.
Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.
След използване този продукт може да е потенциално биоопасен. Да се борави и изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ означава търговска марка на ConvaTec Inc.

is ICELANDIC

Tveggja hluta mótanlegt stóma

NOTKUNARLEIÐBEININGAR
(Má aðeins nota með NATURA® poka af sömu stærð)

TILÆTLUÐ NOTKUN
Stýring á frálagi stóma.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR
Til notkunar með ristilstóma, garnastóma eða þvagstóma

VARÚÐARRÁÐSTAFANIR OG ATHUGASEMDIR
Varúð: Sjúklingar með þvagstóma, þegar tengt er við þvagpípustækkun og þvagpoka, ættu að vera meðvitaðir um að komið hafa upp tilfelli þar sem límefni hefur fundist í þvagfærum. Hefja skal viðeigandi læknismeðferð og lagt mat á áframhaldandi notkun ef límvörunnar ef einhverskonar massi er greindur.
Mikilvægt: Læknir ætti að meta þörfina á kúptum stómaplötum áður en notkun hefst.

Notkunarleiðbeiningar
1. **Undirbúningur húðar**
Hendur þínar og húð í kringum stóma verða að vera hreinar, þurrar og lausar við olíukennd efni áður en hvers kyns stóma er sett upp.

2. **Undirbúningur stómaplötu (Mynd 1)**
Fjarlægið ekki glæra hlíf að aftan og losið ekki fóðringu á stómaplötunni. Stómaplötu á að móta að lögun og stærð opnunar á stómanu án þess að skæri séu notuð.
Til að sérsníða gatið á stómanu skaltu setja þumalputta (eða fingurna) á brún gatsins að innan og rúlla límefninu aftur. Notaðu þumalputta (eða fingurna) og haltu áfram að rúlla límefninu aftur þangað til þú hefur búið til gat af hæfilegri stærð og lagað að stómanu.

Límefninu verður að rúlla. Ekki má teygja, toga í skera límefnið til þess að stækka það. Festið strax að lokinni mótun.
Athugasemdir: 1) Límbandshringurinn kann að valda ertingu á húð fyrir notendur sem klæðast bleyjum. Ef erting gerir vart við sig skal skera hringinn frá stómaplötunni. 2) Verja skal stómað frá höggum eða skemmdum.

3. **Ásetning stómaplötunnar (Mynd 2)**
Fjarlægðu losanlegt efnið frá stómaplötunni. Stilltu miðjuna á gati stómaplötunnar yfir stómanu.
Haltu stómaplötunni að húðinni í kringum stómað í 30 sekúndur. Ef efnisbrún er til staðar skal fjarlægja losanlegt efni sem enn er áfast. Sléttaðu plötuna á sinn stað og fjarlægðu fellingar.
Þrýstu niður rúlluðu límefninu næst stómanu með hringlaga hreyfingu; haltu föstu í 30 sekúndur. Hafðu stómaplötuna á þér eins lengi og þér finnst þægilegt og öruggt. Sá tími kann að vera breytilegur.

4. **Ásetning pokans (Mynd 3)**
Aðskildu hliðar pokans til þess að hleypa lofti inn í hann. Stilltu saman stómaplötunni og kraga pokans og þrýstu á neðsta hluta kragans. Færðu þig svo efst á kragann og þrýstu á alla hluta hans með því að fara hringinn. Togaðu í pokann til að ganga úr skugga um að hann sé tryggilega festur.

5. **Pokanum lokað**
A) Tæmanlegir pokar með INVISICLOSE® lokun á enda **(Mynd 4)**
Leggðu saman lokun endans með því að byrja á hvítum enda þangað til samlæsanleg lokun fellur saman.
Þrýstu samlæsanlegri lokun saman þvert yfir endann og þrýstu þangað til þú finnur hana lokast.
Sé þess óskað getur þú snúið vasanum við til þess að fela lokun endans.
B) Tæmanlegir pokar með klemmu á enda: **(Mynd 5)**
C) Þvagstómapokar með ACCUSEAL® TAPPA: **(Mynd 6)**
D) Þvagstómapokar með samanbrjótanlegum tappa: **(Mynd 7)**

6. **Tæming pokans**
A) Tæmanlegir pokar með INVISICLOSE® lokun á enda **(Mynd 8)** Opnaðu læsingu pokans og opnaðu endann með því að ýta inn báðum endum með fingrunum; tæmdu pokann.
B) Tæmanlegir pokar með smellu á enda: **(Mynd 9)**
C) Þvagstómapokar með ACCUSEAL® tappa: **(Mynd 10)**
D) Þvagstómapokar með samanbrjótanlegum tappa: **(Mynd 11)**

7. **Tenging við næturtæmingarbúnað:**
ACCUSEAL® tappi: **(Mynd 12)**
Samanbrjótanlegur tappi: **(Mynd 13)**

8. **Upplýsingar um poka með síum**
Hylja skal síuna með meðfylgjandi límmiða við böðun, sund o.s.frv. Fjarlægið eftir að athöfnum í vatni er lokið.

9. **Pokinn fjarlægður (Mynd 14)**

10. **Stómaplata fjarlægð (Mynd 15)**

11. **Förgun**
Þetta tæki er alfarið einnota og má ekki endurnýta. Endurnýting getur valdið aukinni hættu á sýkingu eða víxlmengun. Þá getur hugsast að eiginleikar tækisins séu ekki lengur ákjósanlegir fyrir ætlaða notkun.
Hægt er að tryggja sæfingu nema pokinn hafi skaddast eða opnast fyrir notkun.
Hægt er að tryggja sæfingu nema pokinn hafi skaddast eða opnast fyrir notkun.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ gefur til kynna að um sé að ræða vörumerki í eigu ConvaTec Inc.

mk МАКЕДОНСКИ

Дводелен систем за остомија што може да се обликува

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
(Мора да се користи со ќесе NATURA® со иста големина)

НАМЕНА
Управување со излезот на стомата.

ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА
За употреба кај колостомија, илеостомија или уростомија.

МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ И ЗАБЕЛЕШКИ
Внимание:
Пациентите со испирачка уростомија, кога е поврзана со мегауретери и без уринарен резервоар, треба да знаат дека се пријавени случаи на лепило пронајдено во уринарниот тракт.
Иницирајте соодветно клиничко управување и направете процена на континуираната употреба на лепливиот производ ако се забележи маса.
Важно: Пред употребата, медицинско лице треба да направи процена на потребата од бариери на кожата со конвексност.

Насоки за употреба:
1. **Подготовка на кожата**
Пред да се нанесе, вашите раце и кожата која е околу стомата мора да бидат чисти, суви и без мрсни супстанции.

2. **Подготовка на бариера за кожата (слика 1)**
Не отстранувајте ја проѕирната облога на задната страна или ослободувачкиот раб од бариерата за кожата.
Бариерата за кожата треба да се обликува според формата и големината на отворот на стомата без употреба на ножици.
За да го персонализирате отворот на стомата, ставете ги палците (или прстите) на работ на почетната дупка и почнете да ја одвиткувате задната страна на лепливиот дел. Употребете ги палците (или прстите) за да продолжите да ја одвиткувате задната страна на лепливиот дел додека не направите отвор со посакуваната големина и форма на вашата стома. Лепливиот дел мора да се одвиткува. Не развлекувајте го, не влечете го и не сечете го лепливиот дел за да го зголемите. Нанесете го веднаш по обликувањето.
Забелешки: 1) Прицврстувачката лента може да предизвика иритација на кожата кај корисници кои носат пелени за возрасни. Ако настане иритација, исечете ја лентата од бариерата за кожа. 2) Заштитете ја стомата од траума или повреда.

3. **Нанесување на бариерата за кожа (слика 2)**
Отстранете го ослободувачкиот раб од бариерата за кожа. Центрирајте го отворот на бариерата за кожа над стомата. Нанесете ја бариерата за кожа на кожата околу стомата и држете ја 30 секунди. Ако има порабување на ткаенината, отстранете го преостанатиот ослободувачки раб. Измазнете ја и отстранете ги брчките.
Притиснете го одвитканиот леплив дел најблиску до стомата со кружно движење; држете го на местото 30 секунди.
Носете ја сè додека е удобна и прицврстена. Времето на носење може да варира.

4. **Нанесување на ќесето (слика 3)**
Одделете ги филмовите на ќесето за да влезе воздух. Порамнете ја бариерата за кожа со отворот на ќесето и притиснете на долниот дел на отворот.
Потоа, движете се кон горниот дел на отворот, притискајќи додека се движите наоколу. Повлечете го ќесето за да се осигурате дека е добро поврзано.

5. **Затворање на ќесето**
А) Ќесиња кои може да се исцедат со заден затворач INVISICLOSE® (слика 4)
Превиткајте го задниот затворач почнувајќи со белата завршна лента на излезот сè додека не се преклопат поврзувачките затворачи.
Притиснете ги поврзувачките затворачи еден до друг по целата ширина на задниот дел и притискајте додека не почувствувате дека се близу.
Ако сакате, превртете го џебот за да го скриете задниот затворач.
Б) Ќесиња кои може да се исцедат со штипка за задниот дел: **(слика 5)**
В) Ќесиња за уростомија со славина ACCUSEAL®: **(слика 6)**
Г) Ќесиња за уростомија со славина на превиткување: **(слика 7)**

6. **Празнење на ќесето**
А) Ќесиња кои може да се исцедат со заден затворач INVISICLOSE® (слика 8) Отклучете го затворачот на ќесето и отворете го задниот дел така што ќе ги притиснете двата краја на завршните ленти на излезот со прстите; исцедете го ќесето.
Б) Ќесиња кои може да се исцедат со затворач со штипка за задниот дел: **(слика 9)**
В) Ќесиња за уростомија со славина ACCUSEAL®: **(слика 10)**
Г) Ќесиња за уростомија со славина на превиткување: **(слика 11)**

7. **Поврзување со систем за ноќно цедење:**
Славина ACCUSEAL®: **(слика 12)**
Славина на превиткување: **(слика 13)**

8. **Информации за ќесиња со филтри**
Покријте го филтерот со дадената етикета кога се капете, пливате, итн. Отстранете го откако ќе завршите со активностите во вода.

9. **Отстранување на ќесето (слика 14)**

10. **Отстранување на бариерата за кожа (слика 15)**

11. **Фрлање**
Ова медицинско средство е за еднократна употреба и не треба да се употребува повеќекратно. Повеќекратната употреба може да доведе до зголемен ризик од инфекција или до пренесување зарази. Физичките својства на медицинското средство може потоа да не бидат оптимални за предвидената намена.
Доколку при користењето на овој уред или како резултат на неговото користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај вашиот национален орган.
По употребата, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност. Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска пракса и важечките локални закони и прописи.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ означува трговски марки на ConvaTec Inc.

hr HRVATSKI

Dvodijelni sustav stome koji se može oblikovati

UPUTE ZA UPORABU
(Mora se upotrebljavati s vrećicom NATURA® iste veličine)

NAMJENA
Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MJERE OPREZA I NAPOMENE
Oprez: pacijenti s urostomom za ispiranje, ako je povezana s megaureterom te ako ne postoji mokraćni mjehur, trebaju znati da su prijavljeni slučajevi ljepila pronađenog u urinarnom traktu. Pokrenite odgovarajuće kliničke postupke te procijenite nastavak upotrebe ljepila u slučaju otkrivanja materije.

Važno: prije upotrebe zdravstveni djelatnik treba procijeniti potrebu za kožnim barijerama s ispupčenjem.

Upute za upotrebu:
1. **Priprema kože**
Prije nanošenja vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih tvari.

2. **Priprema kožne barijere (Slika 1)**
Nemojte uklanjati prozirnu podlogu poklopca niti za štitnu foliju s kožne barijere. Kožnu barijeru treba oblikovati prema obliku i veličini otvora stome bez uporabe škara.
Da biste personalizirali otvor stome, postavite palce (ili prste) na rub otvora i počnite uvijati ljepilo prema natrag. Palcima (ili prstima) nastavite uvijati ljepilo prema natrag dok ne stvorite otvor željene veličine i oblika svoje stome. Ljepilo se mora uviti. Nemojte rastezati, povlačiti niti rezati ljepilo da biste ga povećali. Nanesite ga odmah nakon oblikovanja.
Napomene: 1) Uzica trake može izazvati iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, odrežite uzicu da biste je odvojili od kožne barijere.2) Zaštitite stomu od traume ili ozljede.

3. **Nanošenje kožne barijere (Slika 2)**
Uklonite zaštitnu foliju s kožne barijere. Centrirajte otvor kožne barijere preko stome. Nanesite kožnu barijeru na kožu oko stome i pritisnite na 30 sekundi. Ako je prisutan rub tkanine, uklonite preostalu zaštitnu foliju. Zagladite i uklonite nabore.
Pritisnite uvijeno ljepilo najbliže stomi prema dolje kružnim pokretom; držite na mjestu 30 sekundi.
Nosite je sve dok je udobna i dobro pričvršćena. Vrijeme nošenja može se razlikovati.

4. **Nanošenje vrećice (Slika 3)**
Odvojite folije s vrećice kako biste omogućili ulazak zraka. Poravnajte kožnu barijeru i prirubnicu vrećice te pritisnite dno prirubnice. Zatim prijeđite na vrh prirubnice, pritišćući kako se pomičete. Povucite vrećicu kako biste osigurali čvrsto povezivanje.

5. **Zatvaranje vrećice**
A) Vrećice s ispustom s kvačicom za zatvaranje INVISICLOSE® **(Slika 4)**
Presavijte kvačicu za zatvaranje, počevši od bijele rubne trake na otvoru dok se zatvarači ne preklope.
Pritisnite zatvarače po širini kvačice za zatvaranje i stisnite dok ne osjetite da su se zatvorili. Prema potrebi, preokrenite džep da biste sakrili kvačicu za zatvaranje.
B) Vrećice s ispustom s kvačicom za zatvaranje: **(Slika 5)**
C) Vrećice za urostomu sa ČEPOM ACCUSEAL®: **(Slika 6)**
D) Vrećice za urostomu s preklopnim čepom: **(Slika 7)**

6. **Pražnjenje vrećice**
A) Vrećice s ispustom s kvačicom za zatvaranje INVISICLOSE® **(Slika 8)** Oslobodite zatvarač na vrećici i otvorite rubni otvor tako da oba kraja rubnih traka na otvoru prstima gurnete prema unutra; ispraznite vrećicu.
B) Vrećice s ispustom sa zatvaranjem kvačicom: **(Slika 9)**
C) Vrećice za urostomu sa čepom ACCUSEAL®: **(Slika 10)**
D) Vrećice za urostomu s preklopnim čepom: **(Slika 11)**

7. **Priključivanje za sustav odvodnje mokraće za noć:**
Čep ACCUSEAL®: **(Slika 12)**
Preklopni čep: **(Slika 13)**

8. **Informacije o vrećicama s filtrima**
Prekrijte filtar priloženom naljepnicom tijekom kupanja, plivanja itd. Uklonite nakon aktivnosti u vodi.

9. **Uklanjanje vrećice (Slika 14)**

10. **Uklanjanje kožne barijere (Slika 15)**

11. **Odlaganje**
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.
U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.
Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ označava zaštitni znak ConvaTec Inc.

Caution / Símbolo de precaución / Signe de mise en garde / Atenção / 警告 / 注意 / 주의 / 注意 / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Προσοχή / Figyelmeztetés / Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Upozornenie / Opozorilo / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению / Precauții / Dikkat / Ettevaatust! / Upozorenje / Uzmanību / Dėmesio / Внимание / Varúð / Внимание! / Pozor

Do Not Reuse / Uso único / Ne pas réutiliser / Uso único / 不可重覆使用/ 单次使用。/ 재 사용하지 마세요. / 使い捨て / Einmalgebrauch / Monouso / Usage unique / Para un solo uso / Usar uma única vez / Niet opnieuw gebruiken / Engångsanvändning / Kertakäyttö / Engangsbrug / Engangsbruk. / Για μία και μόνη χρήση / Egyszer használatos / Użytkowanie pojedyncze / Jednorázové použití / Určené na jednorazové použitie / Jednokratna uporaba / Za enkratno uporabo / Для одноразового использования / De unică folosință / Yeniden Kullanmayın / Ühekordseks kasutamiseks. / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не използвайте повторно

Keep Dry / Mantenga el producto seco / Garder au sec / Manter seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 습기 피하고 건조보관 / 乾いた状態に保つ / Trocken halten / Tenere asciutto / Tenir au sec / Mantener en lugar seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Haldið þurru / Διατηρείτε το προϊόν στεγνόTartsa szaraz helyen / Przechowywać w suchym miejscu / Uchovávejte v suchu / Udržiavajte v suchu / Čuvajte na suhom / Hranite na suhem mestu / Хранить в сухом месте / A se păstra uscat / Kuru Ortamda Muhafaza Edin / Hoida kuivas / Držite na suvom mestu / Glabāt sausā vietā / Laikykite sausoje vietoje / Поддържайте сухи

MD
Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Lækningatæki / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Медицинское изделие / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско изделие / 의료 기기 / Медицинско средство

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importateur / Importador / Importador / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Innflutningsaðili / Εισαγωγέας / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Импортер / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / Вносител / 輸入業者 / 수입자 / 进口商 / 進口商 / Увозник

NON STERILE
Non-sterile / No Estéril / Non stérile / Não estéril / 非灭菌 / 未滅菌 / 비멸균 / 未滅菌 / Nicht Steril / Non Sterile / Non Stérile / No Esteril / Não Estéril / Niet Steriel / Ej Steril / Ei steriili / Ikke Steril / Ikke Steril / Μη αποστειρωμένο / Nem steril / Niesterylny / Nesterilní / Nesterilné / Nesterilno / Не стерильно / Nesteril / Steril değil / Mittesteriilne / Nesterilan proizvod / Nav sterils / Nesterilus / Нестерилно / Ósæft / Не е стерилно / Nesterilno

BIO
Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal /Contient du matériel biologique d'origine animale/ Contém material biológico de origem animal / 含有动物源性生物材料 / 內含動物來源的生物材料 / 동물 유래 생물학적 물질 함유 / 動物由来の生物学的物質を含む / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contiene materiale biologico di origine animale / Contient une substance biologique d'origine animale / Contiene material biológico de origen animal / Contém material biológico de origem animal / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Содержит биологический материал животного происхождения / Conține material biologic de origine animală / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos / Съдържа биологичен материал от животински произход / Inniheldur líffræðileg efni úr dýraríkinu / Содржи биолошки материјал од животинско потекло / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla

Consult instructions for use / Consulte las instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Consulte as instruções de uso / 参阅使用说明书 / 使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用 / 사용시 설명서 참조 / ご使用前に本説明書をよくお読みください / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de utilização / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Olvassa el a használati útmutatót. / Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Pozrite si návod na použitie / Preberite navodila za uporabo / Обратитесь к инструкции по применению / Citiți instrucțiunile de folosire / Kullanım talimatlarına bakınız / Lugege kasutusjuhendit / Pročitajte uputstvo za upotrebu / Sk. Lietošanas pamācību / Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite instrukcijas / Консултирайте се с инструкциите за употреба / Lesið notkunarleiðbeiningar / Видете го упатството за употреба / Proučite Uputstvo za uporabu

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

EC REP
UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384

CH REP
ConvaTec International Services GmbH
Mühlentalstrasse 36/38
8200 Schaffhausen, Switzerland

ConvaTec Polska Sp. z o.o. Al. Armii Ludowej 26, 00-609 Warszawa, Polska	Linus Medical Duntes street 6-412, Rīga, LV-1013 Latvia
ConvaTec Česká republika s.r.o. Olivova 4/2096 110 00 Praha 1	Linus Medical Narva mnt 5, 10117 Tallinn, Estonia
Versium, s.r.o. Seberíniho 2 821 03 Bratislava Slovak Republic	Replant Cardo Kft. Nándorfejérvári u. 35, H-1119 Budapest Hungary
Импортер / Представитель в РФ: ЗАО «КонваТек», 115054, Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1. Тел.: +7 (495) 663 70 30 Факс: +7 (495) 748 78 94 Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99. Часы работы 9.00-17.00	STOMA MEDICAL d.o.o. Frana Folnegovića 1c 10000 ZAGREB Phone: 00385 (0)1 5508 998 Fax: 00385 (0)1 6177 217 E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr Web: www.stoma-medical.hr
РСР ЕООД ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1, София 1606 Ел. поща: rsr@techno-link.com тел. (02) 851 90 70, 851 90 71 факс: (02) 951 59 32 Безплатна тел. линия: 0800 18 808	TT Medik Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I 11070 Novi Beograd Srbija Zastopnik in distributer v Sloveniji: VALENCIA Stoma-Medical d.o.o. Gregorčičeva 9 1000 Ljubljana Slovenija Brezplačna tel. številka: 080 15 45
Rombiomedica S.R.L. Str. Nikolai Gogol nr.1A, apart. 2, sector 1, 011815 Bucharest Romania	ConvaTec Turkey Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk. A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9, 34396 Sarıyer İstanbul TURKEY
Linus Medical UAB Ukmergės g. 223, LT-07156 Vilnius Lithuania	

Australia	1 800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国	4006065576
台灣 / 台湾	0800-886-989
한국	82-2-34536333
日本	0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised 2022-10
1262515V3